EXPOSICION FERIA INTERNACIONAL del RIO URUGUAY

PAYSANDU 1964

Exposición Feria Internacional de la Industria y la Producción del Río Uruguay

COMITE EJECUTIVO:

Presidente del Concejo Departamental de Paysandú, Arquitecto Oscar M. Garrasino. Presidente de la Junta Departamental, Julio R. Bartaburu y Jefe de Policía, Carlos Meyer.

Presidente:	Ing. José Enrique López Laphitz.
Vicepresidentes:	Cósul Argentino, Raúl Ares de Parga; Francisco R. Laurenzo.
Secretarios:	Mario Rodríguez; Agustín Fagetti.
Tesorero:	Juan José Sarlo.
Pro Tesorero:	Leoncio Jalma.
Vocales:	Luis Alberto Elola, Néstor Martínez, Miguel Angel Gazzano, Bolívar H. Cabral, Rosendo de la Sienra, Enrique Olivera, Julio M. Garrasino, Héctor Ponteprino, Mauro Rodríguez, Héctor Vallejo, Tte. Cnel. Walter Regueiro, Manuel Duarte y Alberto Estefanell

COMISIONES ESPECIALES:

Expansión Industrial:

Carlos M. Fraschini, Juan Carlos Henderson, Fernando J. Baccaro, Ruben Acosta Cardozo, Conrado Olaso Marín, David Schwiezer, Esc. Rodolfo Pesce, Gaspar Olivera, Homero Nolla, Arq. Leonardo Bulanti Ríos

Expansión Agropecuaria:

Ing. Agr. Carlos E. Fyn, Ing. Agr Luis A Sancassano, Ing. Agr. Orestes Riera.

Finanzas:

Juan José Sarlo, Leoncio Jalma, Rosendo de la Sienra, Cdor. Tomás N. Sánchez, Delfor Acosta Cardozo, Eduardo M. Antúnez.

Propaganda:

Alberto Estefanell, Bolívar H. Cabral, Héctor Ponteprino, Mauro Rodríguez.

Promoción de Expositores:

Enrique Olivera, Agustín Fagetti, Luis A. Elola, Leoncio Jalma, Raúl Ares de Parga, Leonel Gossi, Mario Camerota, Gilberto Peroni.

Promoción Agropecuaria:

Carlos A. Arocena, Pedro Lichero, Dr. Manuel Martínez Haedo, André Darricarrere, Enrique Delorme.

Arte, Cultura y Esparcimiento:

Alberto Estefanell, Bolívar H. Cabral, Cdor. Víctor Thomasset, Alberto Ramade, Nelly C. de Ramade, Dr. Rómulo Calegari, Prof. Enrique Suárez Nairac, Dr. Marcelino Pino, Héctor Plaza Noblia, Newton Basagoda, Héctor Ferrari, Qu'm. Farm. Elida Heinzen, Dr. Carlos Ferratti, Dr. Víctor M. Damico, Julio M Garrasino.

Una de las principales arterias de Paysandú: la calle 18 de Julio. El fotógrafo eligió un punto para esta foto, desde donde se ve claramente la orilla opuesta del majestuoso Río Uruguay, a través del cual la Exposición Feria Internacional tendió un puente espiritual que une los pueblos de ambas costas en un entendimiento de incalculables proyecciones.

El stand de la U.T.E. atrae siempr
mucho público.

La Universidad del Trabajo del Uru
guay ofrece un testimonio cabal de l
eficacia de sus cursos.

De noche la Exposición se viste de luz y color.

El pabellón de Ancap está ubicado en un rincón pintoresco.

FILOSOFIA

DE LA EXPOSICION FERIA DEL RIO URUGUAY

★

Regionalismo potente pero constructivo

★

por

FRANCISCO L. LAURENZO

QUIEN la considera como una Exposición más, está equivocado. Se trata, en esencia, de lograr a través de ella objetivos concretos. El mundo vive un momento crucial y los hombres no pueden tornarse en meros espectadores. Ello me impulsa a escribir sin ser escritor, a hablar de finanzas e intercambios sin ser financista, y a predecir un futuro sin ser profeta.

Descartando el sentido básico de toda Exposición, que es exponer, impulsar y promover, esta Exposición persigue nítidamente tres fines:

1º Crear un mercado regional —

Entre las zonas Uruguaya y Argentina emplazadas en el valle del Río Uruguay, desde Artigas a Soriano y desde Monte Caseros a Gualeguaychú.

Los progresos técnicos han acortado distancias y el mundo de ayer, inconmensurablemente grande, se nos aparece hoy achicado. ¿Será correcto mantener una posición estática, recordando el pasado, o una dinámica ajustada a las necesidades del presente y futuro? Esta última posición parece ser la correcta y la integración de mercados una consecuencia lógica y una necesidad imperiosa del momento.

América Latina tiene potencial bastante para integrarse y autoabastecerse, pero falta comprensión y decisión.

Este "Mercadito" Regional que deseamos ensayar, puede ser la punta de lanza que impulse a los tímidos y el laboratorio donde se ensaye algo que se teme más por rutina y apego a viejos moldes que a realidades concretas. Uruguay no puede temer nada. Su posición geográfica privilegiada le hará asiento de una producción potente para alimentar áreas que pueden resultar bien servidas desde aquí. Además su potencial natural, que habrá que ambientar a las necesidades de la hora, lo pondrá a cubierto de cualquier eventualidad. Este mercado experimental, sin crear distorsiones por lo reducido, hará palpar las ventajas de una integración racional y ello aventará para siempre prejuicios, abriendo un cauce lógico al progreso expansivo.

2º Regionalismo potente —

Si hablamos de integración entre países, parece elemental hablar de integración entre zonas, entre departamentos y entre empresas.

La era del individualismo ya debe estar superada. No entender esto es negar otra evidencia.

Una zona integrada totalmente con empresas trabajando armónicamente, implantando nuevas fórmulas para una mayor productividad y una mayor armonía y comprensión entre Capital y Trabajo, lograría producir más, mejor y a un costo menor. Así como el oro atesorado no es riqueza sino símbolo de la misma, Usinas y Fábricas paralizadas no son creadoras de riquezas, sino símbolos de una decadencia y de una incomprensión injustificada.

Regionalismo potente para salvar a la República. Nada de puños crispados ni desplantes. Un serio examen de conciencia, reparar errores, entendimiento ajustado, y marchar, caminar para crear fuentes de trabajo estable, que vuelvan la alegría a los descreídos y encaminen a la juventud por la senda del trabajo, único camino de redención.

Regionalismo potente pero constructivo. Planificar, producir y exigir comprensión y colaboración de los alturas, pero comenzar haciendo, no pidiendo, vieja fórmula criolla esperando siempre que el maná salvador caiga desde arriba sin hacer esfuerzo para lograrlo.

3º Descentralización —

Los servicios deben ser descentralizados. El Censo último dio la pauta de lo que acontece en este país de contrastes. Un Interior, productor de riquezas, despoblado. Una Capital absorbedora, superpoblada. El Interior necesita urgentemente ser vitalizado. Los puertos magnficos sobre el Uruguay habilitados para exportar e importar y capacitados para operar sin depedencia de la Capital. Los Bancos centrales en los departamentos de esta rica zona, también habilitados para la tramitación total que requiere el proceso exportador e importador. Seguir viviendo como hasta ahora, tributarios totales de un centralismo absorbente, hace mal al Interior y hace mal al país. De esta Exposición ha de salir el fermento que logre esa emancipación de servicios, que no es separatista pero sí lógica y totalmente necesaria.

Nuestro Río Uruguay y nuestros costosos puertos no pueden ser decoradores de un paisaje. Deben ser, el uno, camino saturado de embarcaciones que transporten riquezas, y los otros emporios de trabajo que hablen el idioma que necesita el Interior: idioma de verdad y comprensión para el engrandecimiento nacional.

COMO SE FORJO

la Exposición Feria Industrial del Río Uruguay

ALLA por el mes de noviembre del año 1962 uno de los componentes de la "Fundación Juan Bertoni" recibió la amable visita del Sr. Cónsul de la República Argentina radicado en Paysandú, Dr. Raúl Ares de Parga, para interesar a la Fundación en la realización de una Exposición Internacional. A esta visita siguió una nota cursada a la misma entidad fechada el 3 de diciembre del mismo año en la que hace historia de su inquietud por realizar algo constructivo en ese sentido y que no sintió el eco merecido en el seno de la entidad que el mismo Sr. Ares de Parga auspició e inspiró o sea el C.I.C.R.U. (Cámara Internacional del Comercio del Río Uruguay).

"Fundación Juan Bertoni" prestó el interés merecido a la idea del distinguido representante de la nación hermana en Paysandú y por carta cursada al mismo con fecha 7 de diciembre de 1962 expresaba que encontraba a primera vista sumamente interesante la idea pero que para tener plena seguridad en el éxito de sus gestiones realizaría exploraciones ante empresas de la región.

La etapa anunciada fue cumplida y según Actas de la entidad se establecieron contactos con diversas firmas, quienes unánimemente apoyaron la idea. Con los elementos básicos y serios en su poder "Fundación Juan Bertoni" cursó al presidente de C. I. C. R. U. una nota fechada el 19 de enero de 1963 cuyo texto fue publicado en el diario local "El Telégrafo".

El movimiento inicialmente estancado, seguramente por incomprensión, había empezado a caminar por senderos firmes.

"Fundación Juan Bertoni" interesó al miembro del consejo directivo de la Fundación y presidente electo del Concejo Departamental, arquitecto Oscar M. Garrasino, para que el Cuerpo bajo su comando prestara el interés que el proyecto merecía. Idénticas gestiones realizó en igual sentido el Sr. Cónsul argentino, don Ares de Parga, y tal como lo prometiera el presidente electo, el Concejo en pleno prestó atención preferencial al proyecto de realizar una gran Exposición Feria Internacional en Paysandú.

Se pensó inicialmente en hacer coincidir este evento con los festejos programados con motivo de cumplirse el centenario de la declaración de dos ciudades enmarcadas en la zona interviniente en la Exposición, Salto y Paysandú, pero hubo que desechar la idea dada la magnitud del acontecimiento y la precariedad de tiempo disponible para su montaje y promoción.

El Concejo convocó a los vecinos, Sres. Juan José Sarlo, Cónsul argentino don Raúl Ares de Parga, Francisco R. Laurenzo, Agustín Fagetti, Luis Alberto Elola, Leoncio Jalma, Julio M. Garrasino, Gervasio G. Lorenzo, Miguel Angel Gazzano y el presidente de la Cámara Internacional del Comercio del Río Uruguay, don Manuel A. Duarte, para informarles sobre el punto expresándoles que actuarían como Comisión delegada del Concejo con autonomía total para incorporar a la misma a todas las personas que consideraran útiles y necesarias para realizar la tarea específica que les estaba asignada, o sea efectuar la promición de Expositores y planificar la reglamentación y programación para su funcionamiento, ya que la realización de las obras necesarias para destinarlas al recinto Ferial serían planificadas por el personal técnico del Municipio y financiadas totalmente por el Concejo.

He aquí la primera etapa, ajustada estrictamente a la verdad.

Los técnicos municipales trabajaron ardorosamente. Los arquitectos Patrone y Baptista rápidamente realizaron la primera planificación que serviría para iniciar los trabajos de promoción y sendas carpetas pulcramente presentadas se expandieron por toda la región interviniente, reflejando así la magnitud de lo programado.

Empero esta primera planificacion tuvo que sufrir cambios sustanciales. Las primeras tareas del Comité con su equipo promotor dio la pauta de la insuficiencia de instalaciones previstas y fue preciso modificar y adecuar las instalaciones a las necesidades reales.

Dejando de lado los tropiezos creados por los factores adversos conocidos por todos, llegamos a la etapa de culminación de obras en tren acelerado a efectos de aprovechar las etapas del año propicias para esta clase de eventos.

Para incrementar las obras se designaron dos nuevos técnicos, los arquitectos Alberto Zinno y Walter Belvissi quienes a las órdenes y en perfecta sincronización con el arquitecto Alfredo Patrone, jefe del grupo, se instalaron en el propio recinto Ferial y allí en forma ininterrumpida trabajando "full-time" proyectaron y dirigieron todas las obras hasta el propio dia de la inauguración de la Exposición.

Merece párrafo aparte la colaboración del personal todo destacado en la obra, con sus jefes, capataces, etc., que compenetrados de la significación del acontecimiento cooperaron para la más rápida realización de las obras.

Por otra parte el Comité Ejecutivo, engrosado con la incorporación de hombres realizadores, trabajó incesantemente en la culminación de sus tareas específicas, auxiliado por una serie de subcomisiones especiales de actuación destacada, complementada con otra de enlace radicada en Montevideo que prestó servicios ingentes para realizar los contactos que a diario necesitaba establecer el Comité con altas autoridades para ultimar detalles organizativos.

En síntesis, este es el proceso real de la obra magnífica que culminó con éxito inigualado el 7 de marzo de 1964 en la ciudad de Paysandú, y que será sin duda, un jalón decisivo para obtener conquistas que vitalicen las dos regiones emplazadas a la vera del río Uruguay en su zona litoraleña.

EFICIENTE LABOR CUMPLIDA POR LOS TECNICOS DEL CONCEJO DEPARTAMENTAL

Terminada su visita a Paysandú, el Concejo Departamental despide al Vicepresidente argentino.

NO podríamos olvidar porque además de significar una imperdonable omisión, cometeríamos un acto reñido con las más elementales normas de justicia distributiva, sino destacáramos en breve síntesis la importante y eficiente labor cumplida por el grupo técnico del Concejo Departamental que tuvo a su cargo la planificación, ajuste y realización de las obras que se desarrollan en el hermoso predio de la Muestra y que han merecido los unánimes comentarios laudatorios de cuantos han visitado la misma.

Tras la etapa inicial de planificación general —en que se contó con la participación de los arquitectos Pablo A. Patrone y Braulio Baptista, del calificado núcleo de dibujantes de su repartición y del Arq. Alberto E. Zinno contratado al efecto como Director Ejecutivo— la urgencia de agilitar los trabajos, seriamente comprometidos en la normalidad de su término por la prolongada inundación sufrida, obligó a destacar al grupo técnico en el predio ferial, el que, instalado allí desde mediados de diciembre, pasó a cumplir una tarea full-time.

Bajo la calificada jefatura del Arq. señor Pablo A. Patrone, Director de Obras Municipales e integrada por los Arqs. Alberto E. Zinno, ya mencionado y Walter Belvisi, encargado de ornamentación y jardines, el eficiente núcleo de técnicos desarrolló una ímproba y sacrificada labor que hizo posible, a la postre, el "milagro" del monumental recinto.

Y al destacar en estas líneas esta gestión, que honra a sus titulares, no podemos dejar de mencionar también la no menos eficiente y encomiable tarea cumplida a través de largas y renovadas jornadas por sus colaboradores inmediatos, Hibes Notaro Francesco, como Encargado General de Obras, Pablo A. Gianoni, como Jefe de Vialidad del Concejo Departamental; Victorio Chirigliano, Capataz de Construcciones; Roberto Rodríguez, como Capataz de Jardines; Humberto San Juan, Capataz de Carpintería, etc., dibujantes, idóneos y obreros que, en la medida de su responsabilidad pusieron sus mejores esfuerzos en la común consigna de LLEGAR, cuando casi todos ponían en duda, por imposible, la inauguración en la fecha indicada.

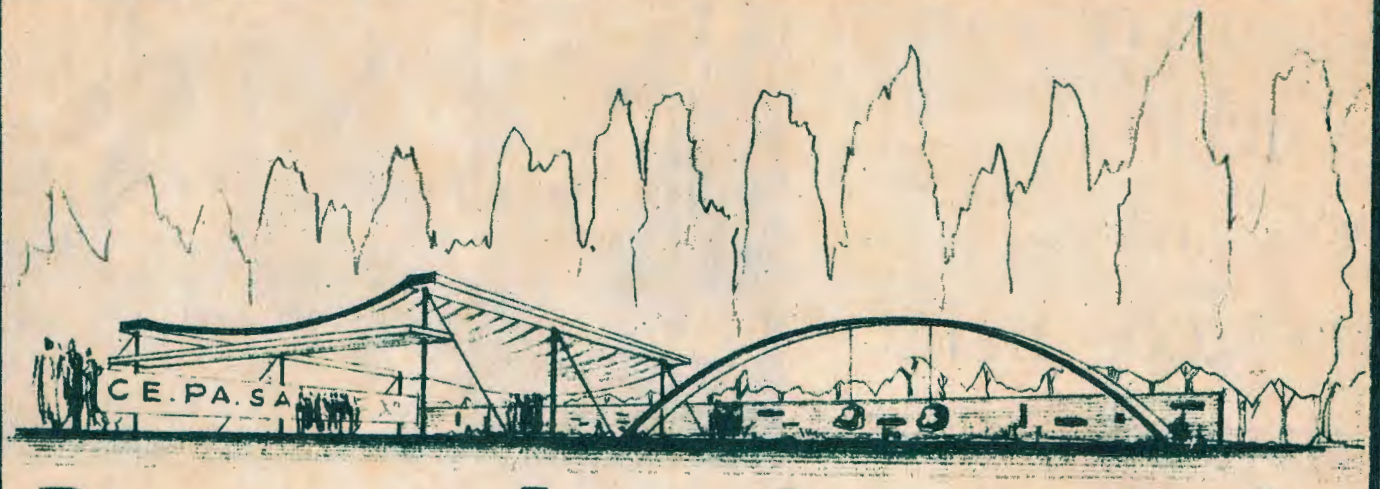
LOS FUNCIONARIOS DEL COMITE

Y aunque muy brevemente, por especiales razones de espacio, nos cabe la obligación de señalar la eficaz labor cumplida por quienes fueron los funcionarios del Comité Organizador de la 1ª Exposición Feria de la Industria del Río Uruguay.

En la Secretaría General actuó con total dedicación y acierto el señor Juan Carlos Dossena, que en las últimas semanas, en razón del desborde lógico del trabajo, tuvo como auxiliar al señor Carlos de los Reyes y en la Secretaría de Prensa, el señor Héctor E. Viacaba, puso en la tarea su mejor empeño.

Finalmente la Superintendencia General —tarea de suyo complicada y difícil— fue ejercida por el coronel Juan Ignacio López de Alda, quien destacó una actuación de señalado mérito, contando con la cooperación siempre acertada y capaz del señor Hernani Robella, al que inicialmente el Comité había contratado para realizar la promoción de expositores en la zona interviniente.

Osvaldo
CALZADOS
18 DE JULIO 1083
Frente al Banco del Litoral
TELEFONO 1205
ELEGANCIA — CALIDAD — PRECIOS
En artículos de
VIAJE y DEPORTES,
lo más útil y práctico



Barraca Americana S. A.

TELEFONOS 105 - 1750 - 1751 Y RURAL 31 — — PAYSANDU

Se adhiere al magno acontecimiento que para el comercio y la industria de Argentina y Uruguay representa la gran "EXPOSICION FERIA INTERNACIONAL DE LA INDUSTRIA Y LA PRODUCCION DEL RIO URUGUAY" presentando un stand de productos cerámicos:

- **Ladrillos de prensa**
- **Ladrillos huecos**
- **Tejas coloniales**
- **Tejuelas**
- **Bovedillas prefabricadas marca "CEPASA"**

FAMOSA

FABRICA MODELO PESCE & CERINI UNIDOS S. A.

Leandro Gómez 1145 **Teléfono 385** **PAYSANDU**

El establecimiento mejor montado en el país para la fabricación de galletitas y caramelos. Enclavado en la fuente de producción de las mejores materias primas para ser utilizadas en la preparación de los PRODUCTOS "FAMOSA" que por ello constituyen

LA MAS ALTA CALIDAD

El Presidente del Consejo Nacional de Gobierno, Ing. Luis Gianattasio, corta la cinta simbólica al declarar abierta la muestra internacional.

al inaugurarse la EXPOSICION - FERIA Paysandú vivió la euforia de una gran fiesta

Brillantes proyecciones alcanzaron los actos oficiales

SUPERANDO los incontables obstáculos, comunes y propios a una empresa de la dimensión y relieve excepcionales como lo es la realización de una Muestra Internacional, obstáculos que en los instantes finales, a raíz de setenta y dos horas de persistente mal tiempo, crearon una atmósfera de tensión y de dramática incertidumbre, se inauguró el sábado 7 de marzo, con brillantez sin parangón, la 1ª Exposicinó Feria de la Industria del Río Uruguay.

Parecería que la empecinada lucha, la obstinación en el esfuerzo y la inquebrantable decisión de sus organizadores hubieran puesto respeto y freno a la vez, a las dificultades y vicitudes enfrentadas hasta la víspera, ya que un día radiante, pleno de sol y colorido, se asoció a la instancia final del gran evento, contribuyendo así a dar mayor esplendidez, si cabe, a las ceremonias inaugurales de esta Muestra que trasunta vibración de Himno al Hacer fecundo, a la fe en el hombre y a la hermandad de dos pueblos unidos por una misma historia de palpitaciones y esperanzas.

Paysandú vivió la euforia de una fiesta que quedará grabada en sus anales como uno de sus más jerarquizados episodios.

Autoridades y hombres de las comarcas de las dos riberas, representando las más altas jerarquías oficiales y privadas, dieron con su presencia y con su acción vivencia plena a una confraternidad sentida y colocaron en la fecha que la historia recogerá, la piedra fundamental de una nueva estructura que superando los arcaicos criterios proteccionistas y las absurdas trabas administrativas presentes, llegue a la integración y complementación de un Mercado Regional de ambas orillas.

La Resonancia indudable de esta 1ª Exposición Feria del Río Uruguay su proyección y su magnitud fue recogida por la prensa oral y escrita de los dos países, que la destacan en laudatorios comentarios coincidentes como una expresión auténtica y cabal de un gigantesco esfuerzo.

"El Telégrafo", alta y calificada tribuna del periodismo sanducero, que puso al servicio del Comité Organizador, la total y desinteresada colaboración de sus difundidas columnas, refiriéndose a la realización del evento, expresa:

"La otra visión, la subjetiva, nos deja la convicción de que con esta Exposición se está escribiendo, de una manera u otra, un capítulo fundamental de las relaciones entre Uruguay y Argentina: se están tendiendo puentes inmateriales pero indstructibles sobre nuestro río epónimo, se está escribiendo Historia con mayúscula para las dos Patrias y se ha comenzado a dejar atrás, a la espalda, un pasado de distanciamiento opresivo y absurdo, en el que los hechos económicos desmentían la auténticamente vigente fraternidad espiritual de los pueblos.

"Porque esta muestra, que es grandiosa en si misma, en su magnificencia formal y en su sentido profundo de alta manifestación de la mejor calidad del hombre, lo es más aún sin duda por sus proyecciones, por las coordenadas de futuro que traza, por la luz que arroja como un faro señero, sobre los caminos que habrán de recorrerse. Y si es simiente sembrada en estas fértiles tierras litorales, ya anuncia una próxima cosecha. Y si es flor abierta bajo nuestra cielo, "ya muestra en esperanza el fruto cierto".

"Para los hombres cabales y capaces, realizadores y tesoneros, dotados de la doble virtud del sueño y de la acción, siempre hay porvenir y metas a lograrse. Lo mismo que para los pueblos.

"Los hombres y los pueblos que han hecho posible la Exposición Feria del Río Uruguay, pertenecen a esa categoría sobresaliente de la estirpe humana, que integran los que están con un pie afirmado en el presente y otro avanzado en el porvenir. De ellos surgen las obras que hacen futuro y que forjan historia.

"Por eso queremos felicitarles y corroborarles en la trascendencia de la gesta cumplida, por la que ayer recibieran multitudinaria e inequívoca aprobación"

LA INAUGURACION OFICIAL DE LA MUESTRA

Relieves y proyecciones de magnitud insospechada alcanzó el acto oficial de inauguración de la Exposición, presenciada por un público multitudinario que cubrió prácticamente todos los sitios hábiles aledaños al magnífico recinto ferial, a la espera de la llegada de la comitiva oficial, presidida por el Presidente del Consejo Nacional de Gobierno, Ing. Luis Giannattasio e integrada por Consejeros, Ministros Subsecretarios, legisladores nacionales, presidente y directores de Entes Autóno-

Vista del público en los instantes previos a la inauguración, escuchando los Himnos uruguayo y argentino.

En el día de la inauguración el público colmó hasta su máxima capacidad las instalaciones de la Exposición, entrando en contacto, por primera vez, con la potencialidad económica del Litoral, cuya importancia se manifiesta en todo su vigor, en esta ocasión.

mos, así como representantes diplomáticos y altas autoridades provinciales argentinas, encabezadas por el Vicegobernador de Entre Ríos ,doctor Teodoro Marcó.

Frente a la magnífica entrada del vasto local de la muesta, profusamente enmbanderado y ya luciendo el colorido de una deslumbrante iluminación, se procedió a iniciar la ceremonia con la ejecución de los Himnos nacional y argentino, que fueron saludados a su término, con sendas salvas de aplausos. Ocupó inmediatamente la tribuna el Ing. José E. López Laphitz, presidente del Comité Organizador de la Exposición, quien en meditado discurso aludió al esfuerzo cumplido para la realización de la muestra por organizadores, técnicos y obreros identificados por un mismo afán, formulando su agradecimiento en nombre de aquel cuerpo a las autoridades nacionales y departamentales, a las comisiones delegadas en todas las ciudades de ambas riberas, a la prensa y a la radio y a todos los medios de difusión que en forma generosa publicitaron las múltiples secuencias del magno evento.

En la parte medular de su discurso, el Ing. López, dijo:

"No debe de haber en la tierra dos pueblos como los nuestros tan paralelos en su idiosincrasia, en su manera de pensar ,en sus afectos, en sus evoluciones, en sus virtudes y aún en sus defectos, nada más lógico, pues, que unirlo también en sus economías, en todas las faces de sus actividades.

"Vivimos en un mundo cambiante en el que han entrado a actuar con gran fuerza grandes conglomerados étnicos que se han traducido a la postre en grandes y poderosos conglomerados económicos, debemos adaptarnos para defendernos de esta nueva estructura si no queremos anquilosarnos siguiendo en una dispersión suicida que nos debilitará frente a las grandes corrientes comerciales y productoras que gobiernan el Universo: nunca mejor que ahora aquello de que la unión hace la fuerza.

"Por esta idea se ha concitado hoy en Paysandú toda la Industria y la Producción de ambas márgenes del Río Uruguay con un solo afán: el que se nos libre de todas las trabas que impiden que pueda establecerse una corriente comercial perpendicular al Río Uruguay, de orilla a orilla, uniendo nuestras fuentes de consumo que es unir en los hechos a nuestros dos pueblos ya unidos en el afecto y en la hermandad".

Y finalizó sus palabras expresando:

"Autoridades uruguayas y argentinas: cada vez que las fuerzas vivas de estas regiones os han planteado su aspiración de establecer una corriente de libre comercio entre nuestros dos litorales, sin trabas, sin engorrosas tramitaciones en Buenos Aires y Montevideo, sin la intervención de organismos de una burocratización agobiante, ustedes no han preguntado qué es lo que producimos y qué es lo que podemos intercambiar. Señores: aquí lo tienen, ahora ustedes tienen la palabra.

"Muchas gracias".

El Ministro de Industrias y Trabajo, Dr. Walter Santoro, en nombre del Poder Ejecutivo fue el encargado de declarar oficialmente inaugurada la Exposición pronunciando una brillante pieza oratoria en la que señaló la trascendencia de la muestra y ubicó las

Autoridades nacionales y departamentales recibieron al Vicepresidente argentino en el aeropuerto de Paysandú.

inquietudes y aspiraciones del Mercado Regional a crearse en vibraciones visionarias de Artigas, concretadas en la Unión Aduanera de 1815.

Finalizó su discurso expresando:

"Esta primera Exposición Feria de la Industria y de la Producción del Río Uruguay, que dejamos inaugurada, muestra a través del esfuerzo de regiones hermanas las posibilidades de un pueblo que obedeciendo a un mandato histórico procura a través de la producción y la industria el cumplimiento de un destino superior.

"Producir, transformar, explotar, crear nuevos mercados, es actualmente luchar por la libertad, por los derechos humanos, por la cultura, por los sistemas democráticos, por el individuo"

Cerró la parte oratoria, en nombre del C.I.C.R.U., el señor Adolfo de Barruel quien en cálidos y ajustados conceptos felicitó a las entidades organizadoras de la Exposición que se inauguraba y que era, dijo, la cabal expresión de la intención irreversible de romper las murallas aduaneras y burocráticas que nos separan.

Lo que se había hecho era expresar la inquebrantable y firme voluntad de salir del subdesarrollo y poner en marcha de manera definitiva y categórica, las fuerzas capaces de superarlo.

Finalmente las autoridades procedieron a la visita de los pabellones, donde se encuentran emplazados los centenares de stands que constituyen, al decir de un visitante, estrofas vibrantes de un Himno al Trabajo, en Paz y Libertad.

EL BANQUETE OFICIAL

A la noche, en el amplio salón comedor del Hipódromo San Félix, se llevó a cabo el banquete oficial ofrecido por el Concejo Departamental de Paysandú a los gobernantes nacionales y a las autoridades argentinas e invitados especiales. Cerca de medio millar de comensales participaron de esta brillante reunión que transcurrió en un marco de cordialísimas resonancias.

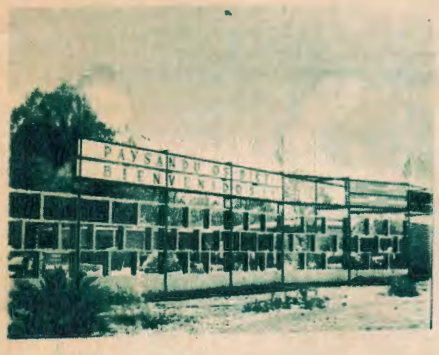
A los postres, el presidente del Concejo Departamental sanducero, Arq. Oscar M. Garrasino, usó de la palabra para señalar las dificultades que debieron enfrentarse para llegar a la culminación de este magnífico esfuerzo que ya se veía compensado por la apertura del diálogo constructivo, anticipo cierto de soluciones efectivas, no sólo en el plano local sino en el regional.

Señaló en apretada síntesis, varios temas de destacable trascendencia departamental concretados en el transcurso de la jornada cumplida, así como la cabal comprensión lograda, mediante el contacto personal y el análisis conjunto por parte de autoridades de ambas riberas sobre problemas de indudable relevancia.

Finalizó expresando su agradecimiento, en nombre de la representación oficial que investía, la presencia de las altas jerarquías que honraban a Paysandú con su visita y de cuya comprensión esperaba la concreción de este esfuerzo, en beneficio del progreso de la rica zona ribereña de ambos países.

Habló seguidamente el doctor Teodoro Marcó, en nombre del Gobierno Provincial de Entre Ríos, quien tras excusar la obligada ausencia del Gobernador, Dr. Contin, destacó la magnitud de la obra realizada con sencillez de pioneros auténticos en un instante de indiscutida oportunidad por imperio de los momentos que estamos viviendo.

Con palabra cautivante hizo alusión a los criterios superados de fronteras cerradas y expresó que esta nueva política de cooperación interzonal no es un grito de protesta sino un estado de



La presencia del Vicepresidente argentino Dr. Carlos H. Perette, dio singular importancia a la feria internacional

conciencia del momento que se vive y de la premiosa necesidad de salir de este estado de economía declinante. Millares de hambrientos, dijo justifican esta política.

En representación del Poder Ejecutivo habló el Ministro del Interior, doctor Felipe Gil quien tras expresar conceptos laudatorios sobre la importancia del evento inaugurado horas antes, afirmó que él constituía un acto de fe en las posibilidades de desarrollo y de producción de los hombres de empresa del litoral uruguayo - argentino.

Finalizó la parte oratoria, el Dr. Ramón Vázquez Subsecretario de Relaciones y Culto de Argentina quien exaltó en una brillante improvisación, los fraternales sentimientos solidarios en el afecto y en la acción que resume esta Muestra y que afirman, con sentido positivo, el surgimiento de una definida conciencia regionalista.

Como los anteriores oradores, el doctor Vázquez fue calurosamente aplaudido por la concurrencia.

Singular relevancia, por la jerarquía de su investidura y su definida posición frente a problemas vitales en el campo de la economía y de la política internacional, alcanzó la visita a Paysandú del Vicepresidente argentino, Dr. Carlos H. Perette.

Instantes previos al mediodía, en el avión presidencial "Independencia" arribó el mandatario argentino, acompañado de una calificada delegación de asesores y legisladores, a quien dio la bienvenida el Canciller uruguayo, Sr. Alejandro Zorrilla de San Martín.

Tras la ejecución de los Himnos, y la tradicional revista de tropas, integrada por guarniciones de los Batallones Nº 5 de Ingenieros y Nº 8 de Infantería, ceremonia en la que fueron acompañados por el Edecán de la Casa de Gobierno y el Inspector General del Ejército, Gral. Gilberto Pereira, el mandatario argentino, acompañado por el Canciller uruguayo, Sr. Zorrilla de San Martín y el Presidente del Concejo sanducero, Arq. Carrasino, se trasladaron hasta la Jefatura de Policía donde, de acuerdo al protocolo, era esperado por el Presidente del Consejo Nacional de Gobierno, Ing. Luis Giannattasio, acompañado de sus Ministros y de autoridades departamentales. Allí se cumplió una sencilla, aunque calurosa ceremonia de recepción, intercambiándose expresivos mensajes de salutación.

Seguidamente, encabezando una caravana automovilística, el Dr. Perette acompañado por el Canciller y el Presidente del Concejo Departamental, se trasladó hasta el Monumento a Artigas, donde fueron colocadas varias ofrendas florales por parte de las autoridades de ambos países.

Tras una visita al importante ingenio industrial de Azucarlito, aún en actividad zafrera, en el que fueron recibidos y agasajados por los directores

Acompañado por su comitiva y por las autoridades uruguayas, el Dr. Perette recorre las amplias instalaciones de la Exposición.

CONFEZIONI
LAURA

★ *UNA GRAN TIENDA.*
★ *CON UN GRAN SURTIDO*
★ *A PRECIOS TENTADORES*

A la derecha entrando al Pasaje - Teléfono: 1531

GALERIE

Un Restaurant y Bar de categoría
con precios populares
18 DE JULIO 1119. TEL. 379

Peletería VIENA

Pieles y confecciones finas que causan sensación
LOCALES Nos. 953 y 955. TEL. 379

LORIAN BELLEZA

El instituto que atrae a las elegantes por su excepcional atención
LOCAL Nº 961. TEL. 379

Casanova - Fotos

Un estudio acreditado por la calidad de sus trabajos
LOCAL Nº 963. TEL. 379

Peluquería Pasaje

Hombres y niños atendidos siempre a la perfección
LOCAL Nº 965. TEL. 379

Maricarmen - Niños

Modelos exclusivos de su fabricación para halagar a padres e hijos
LOCAL Nº 969. TEL. 379

Boutique «La Chatelaine»

Las últimas novedades sabiamente seleccionadas para damas
LOCAL Nº 971. TEL. 379

Marian Publicidad

Instrumentos, discos, métodos. Un verdadero rincón de la música
LOCAL Nº 975. TEL. 379

en PASAJE GALERIA LAURENZO

el primer gran Pasaje del Uruguay, ubicado en pleno centro de Paysandú, están instalados magníficos negocios atendidos personalmente por sus propietarios

reunieron en la sede del Golf Club Paysandú, donde se efectuó un almuerzo criollo que congregó a cerca de 300 invitados.

En su transcurso, el Presidente del CICRU, Sr. Adalberto Hummerich, entregó a ambos mandatarios un memorándum de aspiraciones regionales del que damos cuenta en otra sección de este Suplemento.

Seguidamente, usó de la palabra el Ing. Giannatttasio para expresar que llevaba de Paysandú un grato recuerdo de las horas vividas y un magnífico ejemplo de la inquietud y esfuerzos de la región. El Dr. Perette, en una brillante improvisación expresó que: La Exposición Internacional del Río Uruguay marcará un sendero cierto hacia la esperada y necesaria independencia e integración económica de dos pueblos que "son conservadores de una historia, de una idiosincrasia, de un espíritu tan afines, que se los confunde en el estrecho afecto y sincera amistad que todos comulgamos".

Las posibilidades económicas y comerciales de la zona (refiriéndose a la litoraleña) encontrarán eco auspicioso en la consolidación de la reciente Conferencia de Alta Gracia, ("la nueva frontera de América Latina") tiende a lograr una unidad de acción en la otra fundamental Conferencia, que se llevará a cabo en Ginebra.

("Ginebra no será para Argentina el escenario de luchas por intereses particulares; el Gobierno que integro reclama una equidad para el mienestar común de Latinoamérica; Argentina no quiere ser la hermana mayor ni menor que nadies; Argentina desea un futuro de mejoras y progreso para este hermano conglomerado de uruguayos y argentinos que de modo tan particular se pone hoy de manifiesto").

Afirmó finalmente el Dr. Perette, que ("contará con el apoyo de los hombres de mi Gobierno y particularmente del Dr. Illia, para que vuestros deseos, que son los nuestros, se concreten en realidad, porque la experiencia de Paysandú, que busca un haz de bienestar, de prosperidad y de futuro auspicioso, es merecedor del respa'do de gobiernos democráticos como son los de Uruguay y Argentina").

VISITA DEL DR. PERETTE A LA EXPOSICION

Pasadas las 21 horas, tras de cumplir el mandatario argentino entre otras ceremonias, la de inauguración del Rincón Argentino, se produjo su arribo al predio ferial, acompañado de una nutrida embajada, compuesta por miembros de su comitiva y autoridades locales. A su llegada fueron ejecutados los Himnos Nacional y Argentino y el primer stand visitado por el ilustre huésped fue el del Banco República, donde sus autoridades le entregaron

El Vicepresidente Dr. H. Perette, saludando al público de Paysandú en el recorrido por la ciudad.

Instantánea tomada durante el almuerzo criollo ofrecido al Dr. Perette en el Golf Club. En la foto aparece la cabecera de la mesa.

En solemne sesión el Concejo Departamental recibió al Dr. Perette.

una plaqueta con la esfigie de Artigas, realizada en oro, como testimonio recordatorio.

Posteriormente el Dr. Perette realizó una extensa visita de la Exposición teniendo palabras de elogio para organizadores, técnicos y expositores, y recibiendo a su vez el testimonio de simpatía y afecto de los millares y millares de visitantes allí congregados.

EL BANQUETE EN EL HIPODROMO

Finalmente, como último acto oficial, el mandatario argentino y su comitiva fue homenajeado con un banquete oficial en los salones del Hipódromo San Félix, que congregó a cerca de 400 comensales.

A su término, ofreció el mismo el Presidente del Concejo Departamental, Arq. Garrasino, siguiéndole en el uso de la palabra el Canciller uruguayo Sr. Alejandro Zorrilla de San Martín, quien en enjundiosa oratoria destacó la significación de lo realizado y la orientación y los esfuerzos hacia horizontes de nuevos desarrollos.

Cerró la parte oratoria el Dr. Perette, quien destacó la inmensa emoción experimentada en las horas plenas de su estancia en Paysandú, así como en los actos vividos con las autoridades nacionales, departamentales y con su propio pueblo.

El Vicepresidente Dr. Perette destacó que la Exposición Internacional es la primera manifestación efectiva y concordante con el espíritu de la reunión de Alta Gracia. Dijo: "Se inicia una nueva hora para América Latina y para el Mundo. En el Foro de Ginebra no estaremos como países mendicantes sino como pueblos soberanos para exigir justicia. No es la hora del egoísmo ni de la avaricia. Los pueblos están ante la alternativa de la desintegración o la solidaridad.

América Latina ha elegido la unidad y Argentina y Uruguay lo están proclamando ya a través de vuestra magnífica Exposición".

"Ni muros contra la libertad, por pueblos dignos, hombres soberanos y una juventud que sea el mejor baluarte para la libertad de la democracia del mundo". Con estas palabras finalizó la brillante pieza oratoria.

URUGUAY HOTEL

BRASIL 640 y 652

TELEF. 1051

DE

Alfredo Pintos

- 25 COMODAS HABITACIONES
- SALON COMEDOR PARA FAMILIA
- 7 BAÑOS - AGUA CALIENTE
- EXCELENTE MENÚ

Está al servicio del Turista en Brasil 640 - Salto

UN EJEMPLO DE CAPACITADA SUPERACION

	1950	1955	1959	1962	1963
	$	$	$	$	$
Importes pagados por materia prima	113.322	2.402.540	6.045.354	19.884.976	22.159.724
Venta azúcar de Remolacha	——	3.616.828	10.759.944	30.042.274	42.740.850
Venta azúcar de Refinación	——	——	——	23.848.947	21.202.050
Sueldos, Jornales y Cargas Sociales	294.031	847.994	1.615.136	5.564.817	6.861.000

Zafra 1962/63	Azúcar Remolacha	Kgs.	14.246.959
	" Refinación	"	7.067.350
	Pulpa de Remolacha	"	6.283.103
	Melaza	"	6.071.856

*

AZUCARERA DEL LITORAL S. A.

"AZUCARLITO"

PAYSANDU

El Balneario Municipal en la costa del Río Uruguay nada tiene que envidiar a las playas montevideanas

PAYSANDU, colmena junto al río

por MIGUEL ANGEL PIAS

* *Contiene en sí todo un símbolo el lugar donde se realizará la Exposición Internacional: sobre las mismas márgenes del río Uruguay, como indicando que los pueblos que en ella participan están amarrados a él por invisibles cabos de amistad.*

Y confirma esto que Paysandú vive la vida de su río, lo ama y se nutre de él.

Y como Paysandú, todos los pueblos ribereños de ambas márgenes que se unen ahora en un haz de esperanzas y de trabajo.

Por algo las ciudades litoraleñas argentinas y uruguayas mojan sus raíces en la aguas del Paterno Río.

Pero... mojan sus raíces; no están enclavadas en la costa como rocas insensibles, mirando pasar el agua con ojos de piedra inmóviles e incomprensivos. Nuestros pueblos ribereños son árboles que crecen junto al río y nutren su vida de sus aguas, vibran con el soplo de sus vientos y tienen el mismo horizonte del río: marchar sin detenerse.

Muchos viajeros que transitaron por nuestras costas en la época de la conquista, traslucen en sus escritos la belleza de una noche en que se encendían en las riberas los fogones inquietos, y las llamas lamían la noche, hamacadas por el viento.

Las ciudades que hoy florecen a ambos lados del río Uruguay, son también como llamas encendidas por la mano del hombre inquieto y de ideales.

Y porque quizás esa llama languidece muchas veces con el cansancio del tiempo, se necesita de un soplo vivificador que la avive y estire por el tiempo la proyección de su luz.

Y esta Exposición Internacional del Río Uruguay lleva ese hondo sentido vivificador. Será un soplo que agigante la vida de las ciudades y las una en un abrazo de luz con calor de hermandad y hálitos de progreso.

Se pensó muchas veces y se continúa pensando en tender un puente material que una las dos patrias sobre las aguas del río. Indudablemente una realización necesaria.

Pero esto que realizarán ahora, orientales y argentinos, tiende también un puente material y espiritual que tiene su centro en el río Uruguay y su primer pilar en la ciudad de Paysandú.

Puente de brazos abiertos y manos tendidas. Puente de verdadera hermandad entre dos pueblos que se conocen en la mirada.

Alas de amistad sin barreras, como las de las palomas que vienen y van sin aduanas por sobre las ondas del río-pájaro.

Este es el sentido de este encuentro de hermanos: unir lo que una corriente de agua no debe separar. Lo que la sangre y aún la historia ha unido a través de los pueblos. Pueblos hermanados por la misma lengua, idéntica raíz histórica y los mismos ideales nunca desmentidos y que ahora se han puesto en marcha para hacerlos más firmes y reales.

En el bronce de la historia

Si miramos, aunque sea de paso, algo de nuestra historia, nos será fácil la comprobación de que el río Uruguay ha sido y es columna vertebral de nuestro país y gran parte del argentino.

Era natural que a nuestros aborígenes les conviniera convivir con la corriente de algún río salvaje o junto al andar de algún arroyo caminador como ellos. Junto a estas corrientes de agua estaba su vida agridulce, en ella transitaban sus embarcaciones, de ella extraían gran parte de su alimento.

Y más tarde, cuando los faeneros irrumpieron en estas costas tras la picana de la codicia del ganado cerril y llevando por delante la media luna afilada de sus picas, se establecieron siempre sobre la corriente de un arroyo o

río de importancia. Allí levantaban sus barracas, sobre su lomo líquido transportaban a la otra orilla.

Nuestro río está prendido en nuestra vida y en nuestra historia.

Y si poco fuera lo que hemos afirmado, dejemos que nuestro recuerdo vaya marchando junto a la corriente de nuestro río, siguiendo la huella de nuestros grandes hechos históricos situados también junto a sus aguas.

Aquí, en Paysandú, desembarcó el Jefe de los Orientales y se puso a la cabeza del grito de libertad que había florecido en Ascencio.

Y más tarde, una caravana de dolor con ansias de paz y libertad, pasó buscando en la tierra hermana un amparo para su angustia. Y la caravana del Exodo halló su paz en ese cruce de un pueblo entero que tendió el puente de su vida y dolor sobre el río.

Y más adelante, Purificación. Su solo nombre basta para que en nosotros nazca su sentimiento imperecedero por quien desde allí hizo más que nadie por la unión y la hermandad del pueblo argentino y el oriental. Purificación, La Meseta de Artigas, Protectorado de los Pueblos Libres!

Allí se tendió un puente de brazos hermanos y pechos sedientos de libertad. Allí se repartieron tierras a los necesitados. Allí, durante siete años, los pueblos que se miraban a ambos lados del Uruguay formaron un nudo indisoluble en la lucha por su progreso y sus ideales.

Hoy, cuando cierta parte de esta historia está repitiéndose, queda de ello la mirada de bronce de Artigas dominando el paisaje desde la altura de la Meseta como queriendo extender a través del silencio de los tiempos su presencia protectora.

Y quedan los hombres, estos litoraleños que hoy luchan por hacer efectiva la hermandad y el progreso de dos pueblos a través del camino de un río común.

La balsa que hace la travesía entre Paysandú y Colón, medio de locomoción importante e imprescindible entre Argentina y Uruguay.

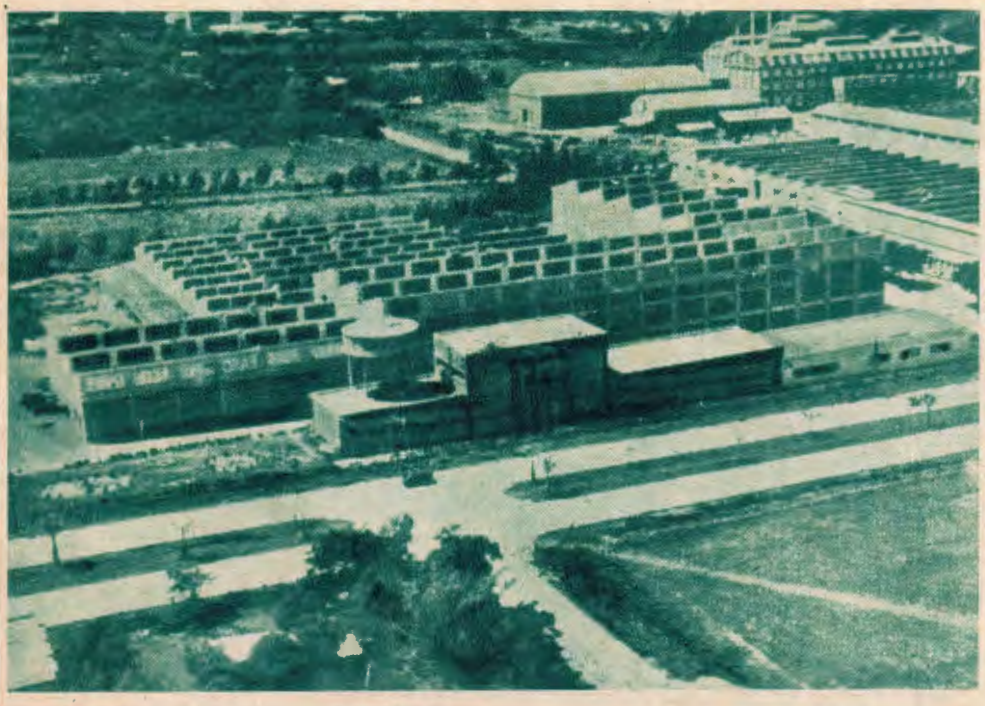
Una ciudad y un río

Paysandú ama a su río y su vida siempre estuvo entrelazada con él, como se entrelaza el abrazo de la hiedra a los álamos de la ribera.

Nuestra ciudad fue surgiendo poco a poco de un oscuro rancherío de indios formado sobre el Paso de Sandú, donde se embarcaban los productos de leña.

PAYSANDU INDUSTRIAL LANERA S. A.

"PAYLANA"



* LAVADERO
* PEINADURIA
* HILANDERIA
* PEINADA
* TINTORERIA
* TEJEDURIA
* TERMINACION

PAYSANDU:
Avda. Salto y Misiones
Teléf. 820 - 1669

MONTEVIDEO
Rincón 682 1er. piso
Esc. 14. Teléf. 92219

Dirección Telegráfica: PAYLANA
República Oriental del Uruguay

TIENDA
El Obrero
En calidad y precio no hay quien pueda con Tiende "EL OBRERO"
EN PAYSANDU:
* Sarandí y Mauá
* 18 de Julio casi Cerrito
* Oriente casi Cerrito
Con sucursal en la ciudad de Young

CASA
Liliana
FABRICA DE MANTILLAS ESPAÑOLAS
MERCERIA EN GENERAL
★
Avenida España 1535
Teléf. Prov. 1562
Paysandú

"FLORIANA"
de
Floria
Salaroli
AVDA. ESPAÑA 1670
PAYSANDU

carbón y cueros, procedentes de las faenas ejecutadas por los indios de Yapeyú.

Nuestro paso de Paysandú se convirtió en un punto vital entre Las Misiones y Buenos Aires. Por aquí pasaban los chasques que en aquel tiempo unían la ciudad y la campaña a galope de caballo.

Como lo atestiguaron viajeros de la época, desde el río se divisaba allá en la loma donde hoy se levanta la Basílica, un caserío disgregado y pobre. Humilde semilla de donde brotó la ciudad de hoy.

Sus hombres doblegaron su cuerpo sobre el surco, pero levantaron los ojos a lo alto, más allá del horizonte: eran visionarios. Y nuestro departamento fue un emporio del trabajo con los más grandes saladeros del país funcionando al unísono. En ellos se faenaba no sólo el ganado de nuestro departamento sino todo el ganado del norte del río Negro y no poco de la Argentina.

Y en los alrededores de nuestra ciudad florecieron las quintas y las huertas, fruto también del trabajo tesonero de un pueblo que escribía su historia con el arado y con la idea.

Sus hombres

Paysandú es lo que hoy es, por el trabajo de sus hombres.

Ellos le fueron modelando poco a poco este rostro de piedra y realidades que hoy ostenta. Pero también le modelaron los brazos y el corazón de carne.

Por eso Paysandú es acogedora, sus hombres se conocen en el gesto amable y su corazón palpita al ritmo inconfundible de la amistad.

Paysandú tiene su vida prendida al andar del río.

No hay niño sanducero, niño de ayer y niño de hoy, que no haya hecho "sapitos" sobre el terso lomo del Uruguay. Todos tenemos una niñez de río, con la huella fresca de nuestras pisadas sobre la arena, o las manos arañadas de zina-zina y aromadas de espinillos.

A veces, este río se ha tornado hosco y duro. Ha golpeado de un zarpazo el ritmo de nuestras calles y ha rayado nuestra paz con latigazos de dolor y angustia. Es que el río, como el hombre, tiene muchas veces el alma de barro.

Pero nuestro pueblo ama su río y no olvida que él es como los cardos que bordean su orilla, rudo y agreste, pero con el corazón dulce y la sonrisa de una flor azul.

Por eso el río Uruguay es tan nuestro y tan querido. Porque nuestros primeros pasos los dimos por sus costas soleadas. Porque en nuestra vida él ha sabido mezclar las caricias de los sauces con los arañazos de los espinillos.

Porque él siempre ha sido así: juguetón com oun niño, tenso y duro como un hombre de trabajo; manso como mo un hombre de trabajo; manso como

Superación

Y así ha ido andando por la vida de nuestra ciudad, unas veces con una ronda de pájaros sobre las marejadas, otras con una humareda de fábricas sobre su cielo.

El "ski" acuático es el deporte favorito de la juventud sanducera que aprovecha la magnífica ocasión que se le ofrece por las aguas majestuosas del río.

El río Uruguay es el símbolo de Paydú que por algo lo dibujó, hondo y límpido en su escudo.

Andando siempre hacia la superación del horizonte.

Por eso nuestro pueblo cada trecho de tiempo va jalonando las márgenes del río con mojones de historia y realizaciones. Es como si detuviera su paso para plantar un árbol.

En el marchar rudo y difícil de todos los días, abre un ventanal al espíritu que los hace más llevaderos.

Golpea la dureza del yunque, pero de su alma sonora hace un canto. Levanta fábricas de lisa y prosaica piedra, pero sobre ellas eleva el mástil de las chimeneas, con rumores de brisas y girones de humo.

Este es el espíritu sanducero, dulce y fuerte a la vez; amigo y hermano, pero firme y aun heroico si es preciso.

Como su río, con dulzura de pitangas y cantos de calandrias, pero con el rostro hirsuto y rudo de los quebrachos y algarrobales de la costa.

Así van ellos, nuestro pueblo y su río. Bajo la caricia de los mimbres elásticos o entre el arañazo de los espinillos. Con dolor y sacrificio. Pero con la frente hacia el ideal de superación constante. Andando, sin detenerse...

Paysandú, es así una colmena junto al río-pájaro.

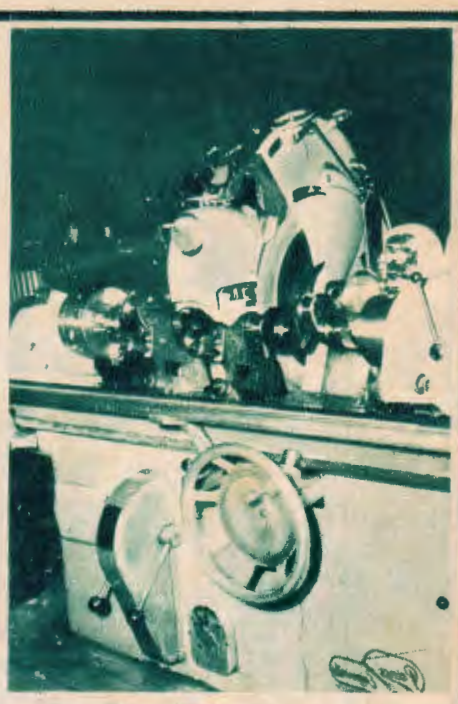
Sus hijos liban la miel de la idea y construyen el diario panal del trabajo hacia una huella de paz y de progreso.

MIGUEL ANGEL PIAS

COTAME

1ª COOPERATIVA TALLERES MECANICOS

Rectificación y ajuste de motores — Soldaduras eléctricas y autógenas — Tornería — Cepillo — Fresado — Fabricación de engranajes de todo tipo, estrías, sin fin — Reparaciones de dientes de engranajes, piñones, coronas, directas — Reparaciones y confección de repuestos de máquinas industriales, agrícolas



Una Cooperativa al servicio de la Industria, Agricultura y la Mecánica

BULEVAR ARTIGAS y SARANDI

TELEF. 1229

PAYSANDU

TRANSPORTES * RONCA

Una empresa netamente sanducera que por su solvencia y seriedad, está estrechamente unida al comercio, industria y agropecuaria del País. En la actualidad **TRANSPORTES RONCA** cuenta con potentes y modernas unidades con una capacidad de carga de trescientos mil kilos. Es de resaltar el servicio diario de cargas, encomiendas y contra-reembolsos que esta empresa está prestando al comercio sanducero con la capital de la República durante todo el año, disponiendo de amplios locales en **MONTEVIDEO, en Rondeau 2355; en PAYSANDU, en 25 de Mayo 1600 y en PIEDRAS COLORADAS, Teléfono 6.**

CARMICA

Olivera & Cía. está produciendo actualmente dos prensadas diarias de 60 láminas cada una para cubrir la demanda del mercado interno, pero está en condiciones de cuadruplicar la producción en caso necesario, utilizando en un setenta por ciento materia prima nacional.

El decorativo revestimiento que se entrega como noble materia prima, constituye una fuente de trabajo para centenares de artesanos, amobladores y decoradores uruguayos.

Olivera & Cía. S. A.

PAYSANDU

Distribuyen CARMICA en el Uruguay

BARRACA AMERICANA S. A.

Cerro Largo 775

BARRACA SUIZA S. A.

Avda. General Flores 2180 84

MONTEVIDEO

UN ESFUERZO SERIO HACIA LA INTEGRACION ZONAL

por

MAURO RODRIGUEZ

VIVIMOS un presente de transición; una etapa de mutación y de cambio. Las concepciones clásicas de los economistas de más encumbrada prosapia van perdiendo su preeminencia y su validez ante el enfrentamiento de conceptos, enfoques y planteamientos más agresivos, orientados a crear una nueva estructura económica que mejor se adecuúe a las exgiencias de un mundo que transita su desarrollo en medio de urgencias y convulsiones crecientes.

Y dentro de esos conceptos sustitutivos de los que se estiman decadentes y deficitarios, está el de INTEGRACION, en el que los técnicos ponen énfasis y al cual los pueblos y sus masas anónimas le entregan su esperanzada adhesión.

América está transitando ya ese camino por el que aspira llegar a soluciones vitales y de fondo, que pongan término a las graves preocupaciones y angustias del presente.

Los balbuceos, aislados y tímidos, han dado paso a planteamientos formales en reuniones y congresos del más jerarquizado nivel. El concepto *integracionista* ha cumplido, en el plano esencialmente teórico, su mayoría de edad y es ya de recibo obligado en el ámbito de la preocupación oficial del continente.

Resta ahora trasladarlo al campo de la realidad económica como elemento catalítico, para apreciar sus resultados y sus beneficios. Verlo actuar como agente restaurador de estructuras caducas y como elemento dinámico de nuevos y necesarios desarrollos.

Y es precisamente este enfoque uno de los méritos de mayor destaque de la Exposición de la Industria del Río Uruguay, con sede en Paysandú, al pretender integrar en un ensayo de pequeño Mercado Regional, la zona ribereña de ambos países en un promisorio esfuerzo de vitalizarla mediante el intercambio de sus producciones complementarias y de unificarla —ya con vuelo más ambicioso— en la exportación conjunta de sus producciones paralelas.

En la medida que se logre este propósito —para cuya concreción será menester la amplia comprensión de los gobernantes de ambos países— estará radicada la dimensión del éxito de esta muestra y compensados los ahincados esfuerzos de quienes encararon su organización.

CARMICA
LEGITIMO LAMINADO PARA REVESTIMIENTOS
El stand de
Olivera & Cía. S. A.

Un paso efectivo hacia la integración y descentralización

por
ARTEMIO ISMAEL MONTERO

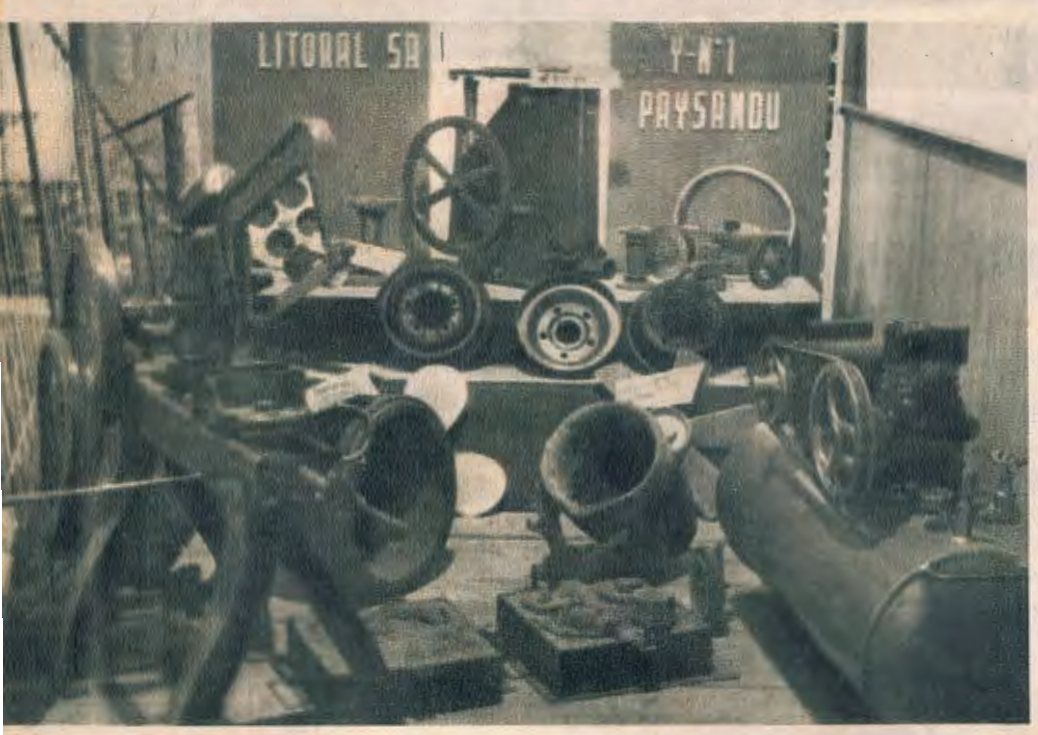
La I Exposición Internacional de Industria y Comercio del Río Uruguay, alcanza ecos relevantes que no habrán de apagarse en el instante mismo en que el evento quede clausurado, sino que, fundamentalmente, inaugura una nueva etapa, que cabe suponer plena de realizaciones, para con[illegible] en realidad tangible, una confraternidad que ha estado en el sentimiento de los pueblos unidos por el Río Uruguay y que no ha tenido, sin embargo, concreciones efectivas, más allá del plano del sentimiento y las palabras.

Crear un regionalismo fuerte es el objetivo primordial de la Exposición y la realización de este anhelo implica un servicio a la zona que la misma comprende, pero fundamentalmente a los dos países que tienen por frontera común al Uruguay, puesto que el enfrentamiento del centralismo por las vías prácticas, del desarrollo de la actividad comercial e industrial, no implica, ni puede hacerlo en forma alguna, el menoscabo de las capitales, sin un desarrollo nacional —en cada caso— acorde a las necesidades que imponen los tiempos cambiantes que estamos viviendo. Descentralizar es beneficiar a los países tremendamente centralizados, pero es crear también una perspectiva nueva, ausente hasta el momento en todos los campos y sólo la integración puede hacer —en nuestro caso— factible esta realidad.

En tal sentido la Exposición cumplirá una función de capital importancia y mostrará cuánto ha sido posible realizar, a pesar de las enormes dificultades, emanadas del olvido y de la carencia de un mercado de amplitud suficiente que haga posible una fácil colocación de la producción.

La integración debe facilitar el intercambio en un mercado mucho más amplio, lo que hace factible el incremento de la producción, pero también en cuanto se relaciona con la colocación de producción fuera da la zona y países que baña el Uruguay, abre la perspectiva de la colocación planificada de los productos exportables, eliminando el factor preponderante de una competencia que nos lleva a la disminución de precios en perjuicio de nuestros intereses y con beneficio exclusivo para los compradores, quienes, por otra parte, situados en la realidad del mundo, con un sentido de planificación y de unidad zonal que se ha impuesto definitivamente, colocan sus artículos a precios cada día mayores, haciendo la realidad del sub-desarrollo para quienes no han tenido la visión de superar las dificultades y los problemas que generan la conformación de unidades zonales o multinacionales.

Paysandú es la sede de un acontecimiento de trascendencia singular. En lo zonal, nacional e internacional —en plano de la Asociación Latino Americana de Libre Comercio— las palabras descentralización e integración comienzan a tener el sentido efectivo, el que el futuro nos está reclamando con urgencias cada vez mayores.



Tenemos la misma conducta que nuestros héroes

por
ADOLFO MAC ILRIACH

Quienes formaron nuestra Patria, fijaron las fronteras de la misma. Y ahora —a nosotros— nos toca construir puentes, hacer transitar balsas y exhibir Exposiciones, a fin de salvar esas mismas fronteras.

Cada época reclama sus soluciones adecuadas. Hoy, las fronteras no son separación, obstáculos o vallas, sino que son membranas receptoras de inquietudes, paredes medianeras, para que todas las alegrías y los quebrantos de allá, los sintamos como propios; y viceversa.

El mundo se achica, las distancias se acortan, las facilidades de traslado nos asombran. Cuando niños se nos enseñó que debíamos vivir en el país; hoy las angustias y las urgencias de la vida —en esta tremenda encrucijada económica— claman que debemos vivir, y convivir, en Continente.

Tal el significado de esta MUESTRA INDUSTRIAL, en Paysandú. Las zonas de América se integran, se asocian, se comprenden y se estimulan. Estamos arrojando la primer semilla en un surco fecundo. Estamos siguiendo la línea recta que trazaron Bolívar, San Martín y Artigas; estamos hablando su mismo lenguaje y mirando el porvenir con el mismo enfoque de ellos. Y, todos lo recordamos, ellos nos hablaron de la unidad y de la armonía de este suelo americano y Artigas —desde la Meseta— oteaba horizontes y presentía acontecimientos como este, de ahora, en Paysandú.

Casa Esteban Gautrón

De Suc. Juvenal M. Gautron

Viveros de Plantas

S A L T O

LAVALLEJA 38
TEL 421

AVDA. RODO
TEL. 331

ZUBI HERMANOS

RADIO - ELECTRICIDAD
AUTOMOVILISMO

Heladeras a querosene y eléctricas. Grupos electrógenos. Cocinas. Televisores. Motores. Artefactos para el hogar

AMPLIOS TALLERES PARA EL ENCENDIDO DEL AUTOMOTOR

URUGUAY 1601 TELEFONO 1190

S A L T O

...DESDE 1920

A. & M. Pascale Confecciones

SASTRERIA - ARTICULOS PARA HOMBRES

URUGUAY 714

S A L T O

Molinos Salteños S. A.

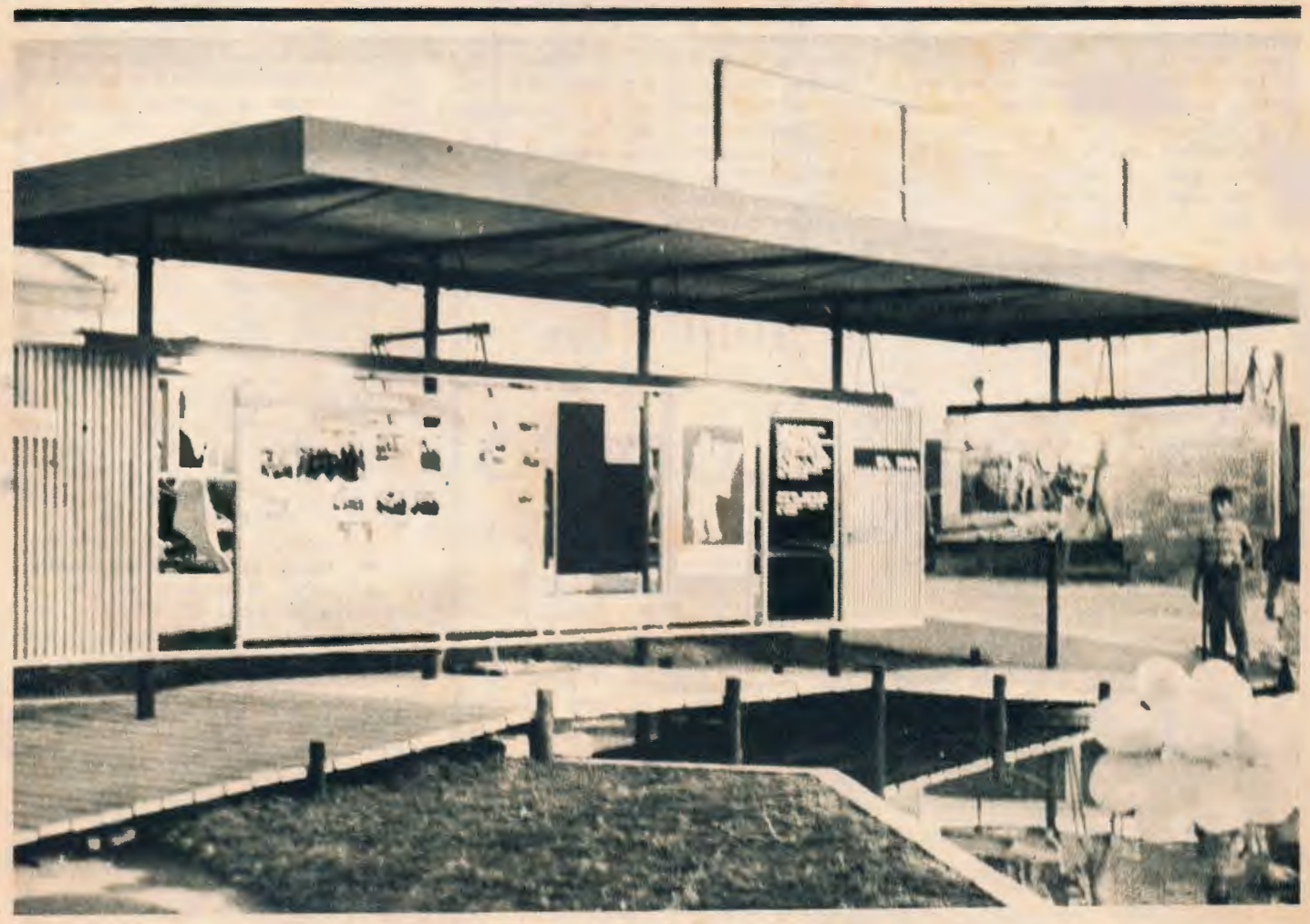
Avda. VIERA y FLORIDA

TELEFONO 521 - SALTO

CEREALES
HARINA
AFRECHO
AFRECHILLO, etc.

Un factor importante en la vida económica de Salto constituye la elaboración de los jugos cítricos.

J. DE MARIA & Cía. PAYSANDU



LA idea de promover el intercambio de la producción litoraleña uruguayo-argentina, merece la más cálida adhesión de todos quienes anhelan el

principio apoyando la iniciativa.

Y ahora que la realidad buscada se acerca con la apertura de la I Exposición Internacional del Río Uruguay, EL DIA también está presente para

creadores que la inspiraron.

Trasponiendo la portada de la magnífica muestra regional, se levanta el stand de nuestro diario, luciendo airosa la concepción que le diera el prestigioso

Amplios beneficios sociales depara la Industria Azucarera

Influencia preponderante en el aspecto social ha ejercido en Paysandú la presencia de una poderosa Industria Azucarera, basada en la producción de remolacha que alcanza índices elocuentes, en constante aumento a través de los años, lo que determinado que el Ingenio sanducero encare la perspectiva de aumentar al doble del actual su capacidad de producción Esta circunstancia permitiría un ahorro considerable de divisas al país, pero revela asimismo la capacitación creciente de los agricultores de la zona, producto de la asistencia técnica que, en todos los órdenes les ha sido brindada por AZUCARLITO y que comprende aspectos de importancia tal como asesoramiento para la selección de tierras aptas para este cultivo, para abonos y semillas así como respaldo en garantías y trámites a los efectos de la adquisición de los implementos necesarios para el mejor cumplimiento de sus trabajos, maquinaria, camiones, etc.

Ello ha forjado, sin dudas de clase alguna una función gravitante en la economía y en la vida social del Departamento y, fundamentalmente de la ciudad y sus zonas de alrededores en un vasto radio.

Debe tenerse presente que, como consecuencia del pago de materia prima sólo en el transcurso de 1964 se han de abonar a los productores una suma del orden de los treinta y cinco millones de pesos, generando una producción de azúcar del orden del doble de la cantidad citada precedentemente.

Esa suma se vuelca íntegramente en el Departamento, teniendo presente el hecho de que los productores se encuentran radicados en la zona circundante de la ciudad en un diámetro de muchos kilómetros, con beneficios para una elevada cantidad de trabajadores que cuentan con ocupación durante un lapso prolongado que demandan las distintas tareas y cuidados que requiere la remolacha en su proceso, hasta su industrialización.

A todo ello debe sumarse la ocupación suministrada a otra elevada cantidad de trabajadores bien remunerados durante el período que demanda la producción de azúcar y todo ello da la pauta de la importancia que esta Industria ha llegado a alcanzar en la zona.

Indice elocuente también lo constituye la distribución de tres mil hectáreas que el Banco de la República encomendará a AZUCARLITO para efectuarla entre productores remolacheros lo que mereciera la denominación de "verdadera reforma agraria pacífica".

La obra amplia y efectiva que se ha venido realizando para llegar a la formación "de la gran familia azucarera" se ha extendido, también a la ciudad, donde además de volcarse sumas elevadas por concepto de jornales se ha encarado el aspecto social y es así que se ha procedido a la distribución de 21 lotes de tierras situados en la cercanías del Ingenio a los efectos de que, en ellos construyan sus viviendas los trabajadores del mismo. Para concretar ese ideal se brindó a estos el necesario apoyo para la realización de gestiones a los efectos de la obtención de préstamos en la Banca privada y también en los petitorios colectivos de energía eléctrica, agua y servicios sanitarios, apoyando igualmente el sistema de Cooperativa de Construcción que logra en un año la vivienda para el trabajador, de acuerdo a la planificación del trabajo.

Finalmente se ha adquirido un local escolar situado en la zona y que debía ser sometido a subasta pública, de acuerdo a lo resuelto por sus propietarios. A dicho Centro docente concurren una elevada cantidad de hijos de los operarios de la Fábrica, quienes además integran las Comisiones de Fomento de dicha Escuela. Ello ha permitido el funcionamiento de la misma, destinándose, lo recaudado por concepto de alquiler, para mejoramiento de la citada Escuela. Así, en líneas generales y restando muchas cosas por decir se viene cumpliendo el objetivo de creer la "familia azucarera" con el pensamiento puesto en los "intereses del país„ productores y fábrica", "riqueza y bienestar para todos".

Hotel y Bar

Lobato

HNOS.

DOS GENERACIONES AL SERVICIO DEL CLIENTE

Atención. Higiene. Baños calientes. Precios razonables. Servicio de taxi permanente.

LEANDRO GOMEZ 1415

TELEFONO 241

PAYSANDU

Agustín Gossi
(Hijos) Ltda.

Concesionarios exclusivos de:

MERCEDES BENZ: Automóviles y camiones

JEEP KAISER U.S.A.: Vehículos doble tracción

ALLIS CHALLMERS: Maquinaria agrícola y caminera

JOHNSON: Motores marinos

Talleres Accesorios

Servicio de Repuestos

Zorrilla 727/31 Teléfono 177

PAYSANDU

Tomás Correa

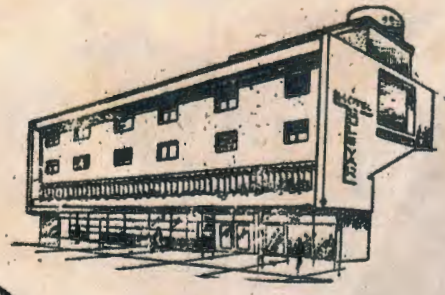
LEANDRO GOMEZ 1140

Paysandú

BICICLETAS Y CICLOMOTORES

Lygie

* Bicicletas para todas las edades
* Bicicletas y ciclomotores "Lygie"
* Repuestos en general
* Eficiente taller de reparaciones



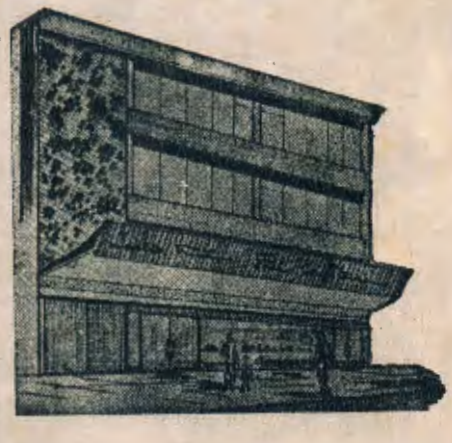
Bulevar Motel

de Carlos Alberto Gardil

★

* El hotel más económico dentro de su categoría
* Restaurant a la carte
* Salón y terraza para recepciones

BULEVAR ARTIGAS y REPUBLICA ARGENTINA
TELEFONO 682 (PAYSANDU)



JULIO M. FREITAS

Confitería y Fábrica de Pastas "Paysandú"

AVENIDA ESPAÑA 1583. TELEFONO 920
PAYSANDU

Una magnífica vista panorámica de la Exposición, que da la pauta de la ubicación pintoresca de la importante muestra internacional.

Presencia de un

EL ARTESANO

ES posible que ni él mismo tenga exacta noción de su existencia. Porque la estrecha dimensión de su taller, con una ventana que siempre da a lo infinito, le ha hecho perder la idea de su yo, de su autopercepción.

Por eso no es de extrañar que el mundo exterior les ignore. Hasta que ocurre algo extraordinario, nadie se entera de lo que hacen, de lo mucho y bueno que hacen; y nadie tiene idea de la riqueza creada por el artesano, ni de las posibilidades económicas de ese hacer silencioso y fecundo.

Felizmente, para todos nosotros y para los artesanos, esos desconocidos, se abre ahora esa oportunidad extraordinaria: la Exposición Industrial del Litoral Uruguayo - Argentino.

Lo hemos visto. Acudieron de todos lados como respondiendo a un misterioso llamado. Con sus obras a cuestas. Con el hierro y la madera. Con el cuero y el textil. Con todo lo que la naturaleza crea y el hombre reproduce, transformado en una obra que el amor hace bello y la inspiración le imprime ese sello indefinible en el que se esconde la personalidad, desconocida, del artesano.

Hemos visto violines primorosamente trabajados. A poco que uno le pase por su exterior de terciopelo la mano profana, saltan de su interior miles de resonancias, en la que cada una reproduce con mágica fidelidad, el alma de su autor hecha música, el alma de ese desconocido, el artesano. Guitarras que habrán de pulsar manos inspiradas en el insondable misterio del arte más insobornable: la música.

Objetos de hierro forjado cuya sola vista nos traslada a los pretéritos tiempos en que ese metal era una medida exacta del hombre. Objetos de hierro forjado por el calor eterno de una fragua que huye avergonzada ante el avance inexorable de la nueva tecnología, pero que sigue siendo la fuente de inspiración de ese hombre que, munido de tenazas, martillos y un ansia irresistible de metamorfosear, crea en el pequeño averno de su cálido taller, las formas antiguas pero siempre nuevas de la plástica herrera.

Y vemos en la Exposición Industrial, doblegarse la madera, arquearse hasta lo increíble lo que hasta ayer fue airoso tronco; o formar —en la rara mutación de la materia— una apretada urdimbre de frágiles varas, capaz de soportar las presiones más inverosímiles.

Y el cuero, ese material prehistórico que trabajara, piedra abajo y piedra arriba, nuestro antepasado de las cavernas; el cuero, repetimos, se transforma como por arte de encantamiento, en la mano de ese desconocido, el artesano. Cientos, miles de objetos útiles pasan por sus manos en el proceso más o menos corto que va desde lo informe a eso que nos llena de admiración.

No lo dejamos para lo último. Simplemente recién nos acordamos. Lo que el artesano (o artesana) es capaz de hacer con una hebra de un textil cualquiera, daría para llenar una lista interminable. Nos acercamos; sí, lo miramos de cerquita y se nos hace realmente cuesta arriba creer que ese tejido, que esos arabescos dibujados sobre fondos geométricos puros, de una manta de pura lana, sean la obra de una persona que nadie conoce. Hay en esta tarea tanta limpieza de ejecución como amor al llevarla a cabo. Además, podemos apreciarlo, no hay dos iguales. ¿Para qué, si en cada movimiento del telar podemos variar los motivos hasta el infi-

Delfor M. Mastrascusa

ofrece artículos de alta calidad de su fabricación

ESCOBAS especiales de 5 hilos
CEPILLOS industriales y para uso doméstico, y para todo tipo de máquinas
SILLAS DE TOTORA, SILLONES, BUTACAS
SILLAS ANCHAS especiales para matear

Carreras 908 - 10 Teléfono 210
PAYSANDU

desconocido

nito? Si el artesano hiciera todos los trabajos exactamente iguales, si los fabricara en serie, si únicamente atendiera en él a las especulaciones comerciales, entonces no sería artesano.

En esta Exposición Industrial, exposición que genuinamente podríamos titular de "Artesanía", hemos podido valorar la silenciosa tarea que se cumple en el pequeño taller del hombre o la mujer que no sólo construyen con el afán de ser útiles y de percibir por lo que hacen, la justa remuneración. Sino que hemos visto, lo que naturalmente esperábamos ver: la manifestación creadora, la concepción personal, la inspiración y el amor del artesano.

Se debe luchar para que estas manifestaciones del trabajo, depurado por el artista que todos llevamos en nuestro interior más recóndito, encuentren el estímulo periódico de estas muestras. Mediante ellas es posible despertar el genio dormido de muchos artesanos e incentivar una producción, que desde el punto de vista puramente económico es simplemente de subsistencia, pero cuyo papel en el aspecto educativo y en el intelectual es de una trascendencia inocultable.

Y no le quitemos el elogio a esa persona cuya obra, por modesta que parezca, es la exteriorización de un estado espiritual que trasladó a esa forma de hierro o de madera, o que la hizo forma geométrica en el tejido o repujado en el cuero y que a pesar de haber puesto en ello su alma, sigue siendo ese desconocido: el artesano.

ALFREDO MARTINEZ, uno de los valores hasta ahora desconocidos. Integrante de la Banda Municipal, no es solamente un destacado músico, sino también artesano avanzado en la construcción de instrumentos musicales. Tiene una creación propia: el instrumento denominado "Viogni" que despertó el interés de todos los que han tenido ocasión de admirarlo. Su afición se concentra en este momento en la construcción de timbales, tarea que le fuera encomendada por el maestro Gamba, Director de la Banda Municipal.

Fotografía Artística

"DORE"

de CARLOS A. VIÑOLY

18 DE JULIO 827

PAYSANDU

En el stand de **FAMOSA** se exhiben los productos de esta fábrica, tan apreciados en todo el país.

Los expositores argentinos presentan una amplia variedad de artículos de alta calidad.

El fotógrafo captó un interesante motivo nocturno en la exposición.

ORIENTACION CULTURAL SANDUCERA

TALLER DE PINTURA

Varios son los orgullos, sanos y honestos, del sanducero en materia de orientación cultural del Municipio. Dándolos a conocer por orden al caso, sin distinción ni preferencias, podemos mencionar en primer término al Taller de Pintura, que dirige el prestigioso artista nacional Guillermo Fernández, quien periódicamente se traslada de Montevideo a Paysandú para dictar sus cursos y supervisar la labor que en Paysandú se realiza a cargo del joven y valioso elemento terruñero Juan José Giménez. Cientos de niños y mayores reciben adecuada instrucción de forma y color, habiéndose realizado ya numerosas exposiciones de trabajos del Taller, tanto en la ciudad como en la propia Capital. Integrantes del taller han llevado sus obras a Salones diversos obteniendo distinciones significativas y sumamente estimulantes. En el acceso a la Primera Exposición Feria Internacional de la Industria y la Producción del Rio Uruguay, hay un mural decorado por el Taller como colaboración y adhesión a dicha muestra del esfuerzo regional.

TALLER DE CERAMICA

Alvar Colombo, joven y aventajado alumno de López Lomba, es el director del Taller de Cerámica del Municipio sanducero, que está realizando una labor artesanal que gana constantes elogios de todas las personas que van conociendo esos trabajos. Recordamos al azar haber oído palabras de encomio y entusiasmo del musicólogo Lauro Ayestarán, del consejero (presidente del ejecutivo nacional) ingeniero Luis Giannattasio, quienes no han retaceado sus elogios al director y a los integrantes de este Taller. Las piezas que se logran son producto de la enseñanza y están encaradas, reiteramos, como labor artesanal. Hay posibilidades de que en un futuro no lejano se llegue a una producción de pequeña industria a fin de que toda aquella persona que visite a Paysandú, pueda llevarse de aquí un recuerdo especial: una cerámica auténticamente sanducera. Las piezas son de una buena calidad realmente notable; los decorados de las mismas están hechos con gusto moderno y atractivo, conformando un todo merecedor de los más cálidos reconocimientos.

COMEDIA MUNICIPAL

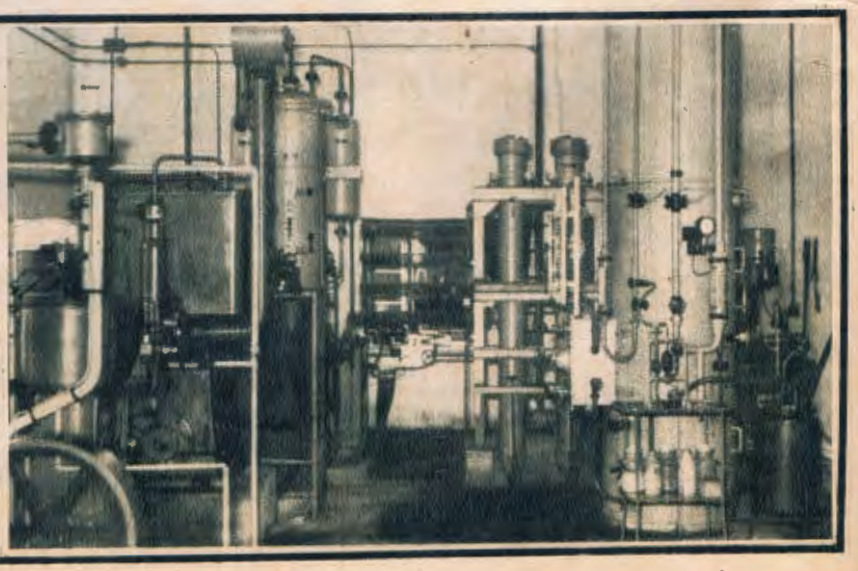
Un laureado autor nacional oriundo de Cerro Largo, pero que se siente sanducero en lo íntimo de su corazón, es el director de la Comedia Municipal de Paysandú: Héctor Plaza Noblía, profesor además del Instituto de Enseñanza Secundaria local y creador en ese centro de estudios, del Taller de Teatro. Cuenta con un grupo de personas, aficionados, que sin descanso y robando horas con ese tesón y afán increíble que tienen los que realmente aman las tablas, trabajan concienzudamente bajo la experta mano de Plaza. Hubo un comienzo con "Locos de Verano" y lo último que se ha visto es "La Estrella de Sevilla". También se ha hecho "La clave perdida" un monólogo que encuentra su hacedor inmejorable en Eduardo Poggio, actor con terráneo. La Comedia Municipal sanducera sabe del aplauso de la crítica y el público montevideanos, como del elogio sumamente bien merecido de la gente de Brasil y Argentina, donde el conjunto ha hecho exitosas interpretaciones. El teatro tiene, pues, en el Concejo Departamental, un lugar importante.

CORFASA S. A.

Primera y única "FABRICA DE OXIGENO" en el interior del País

BULEVAR ARTIGAS 781 (Paysandú)

Está presente en la "1ª EXPOSICION FERIA" de la Industria y la Producción en la ciudad de PAYSANDU



LEGITIMO ORGULLO CIUDADANO

Dos aspectos de los cursos de cerámica. A simple vista se nota el alto valor artístico de las piezas, resultado de la eficacia del profesor y las aptitudes artísticas del alumnado. (Angulo izquierdo superior): El maestro Vicente Ascone dicta su clase en la Escuela Municipal de Música.

ESCUELA DE MUSICA

Tiene también el Concejo sanducero una Escuela Municipal de Música, junto con la Banda Municipal. Ha sido encargado últimamente de su reorganización, tarea en la que se ha puesto con toda la dedicación y el cariño de su reconocida capacidad, el primer solista de fagot del SODRE, profesor Ruben Gamba. Una figura de la talla excepcional de Vicente Ascone también dicta clases para los sanduceros que bucean en el arte de Euterpe. Otros profesores son Gerardo Forino, Hipólito Melgar, Laurita Sarlo, Nelly C. de Ramade y Susana De Gregorio. La Banda está siendo aumentada en número de músicos y de instrumentos. Se realizan ajustes fundamentales para que adquiera una fisonomía que canalice hacia lo sinfónico en un plazo más o menos breve, mientras se solidifican las bases del conocimiento musical con clases de armonía e instrumentación. Como una máquina aceitada recién y puesta en marcha con vigor y pujanza, así va caminando la Banda (y la Escuela) Municipal de Música. Es otro de los orgullos de Paysandú que no quiere crecer solamente en lo industrial o edilicio. Busca también que su corazón y su espíritu se proyecten en más y mejores campos.

ADHESION de

Industrias Harineras S. A.

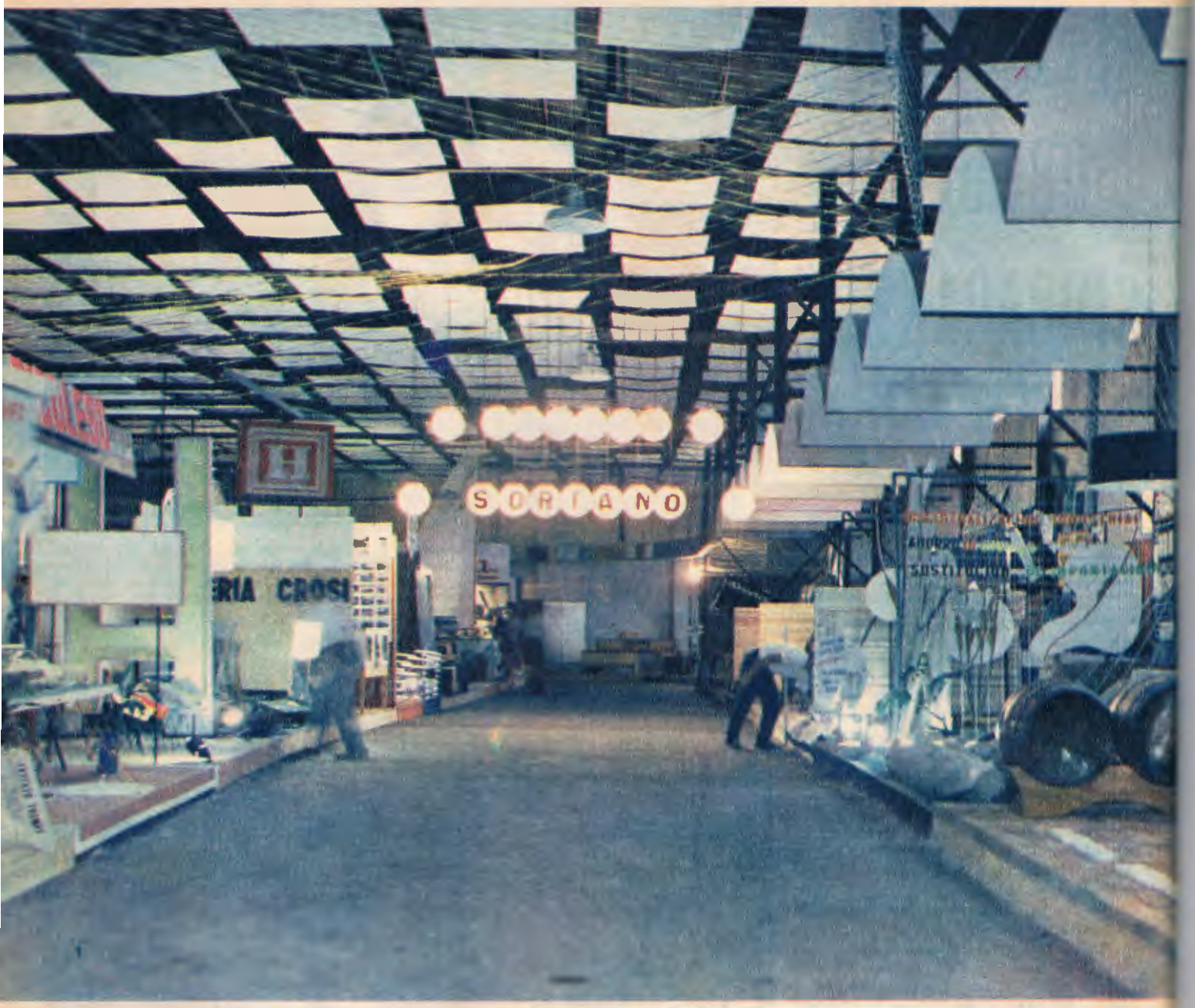
Molino "San Salvador" de Dolores
Dpto. de Soriano

A LA EXPOSICION DEL LITORAL DE AMBAS MARGENES DEL RIO URUGUAY

*

Oficinas en Montevideo:

RONDEAU 1703 Teléfono 8 53 02



Soriano está dignamente representado en la Exposición. — (Izquierda): Plaza Independencia, Mercedes. (Foto Henry).

Por un "Area de Complementación Económica" aboga C.I.C.R.U.

Como lo informamos en la crónica respectiva, en el almuerzo informal ofrecido en homenaje a los magistrados de ambos países, en el Golf Club Paysandú, el señor Adalberto Humerich Presidente de la Cámara Internacional de Comercio del Rio Uruguay, entregó a los mismos un memorándum del aludido organismo, en el que se precisan los aspectos fundamentales a resolver para llegar a la integración del futuro Mercado Regional.

El memorándum constituye un meditado documento, donde se analiza con claridad el establecimiento de un "Area de Complementación Económica" que territorialmente abarcaría la zona de los departamentos litoraleños de la Provincia de Entre Ríos (Federación, Concordia, Colón, Villaguay, Uruguay, Gualeguaychú, Gualeguay, etc) y los simétricos de la República O. del Uruguay (Artigas, Salto, Paysandú, Rio Negro y Soriano) que hacen un total aproximadamente de más de 75 mil kilómetros cuadrados con más de 650 mil habitantes.

Para llegar a la fijación o determinación de esta "Area de Complementación Económica" es indispensable, como etapa previa la firma de un Tratado Internacional entre ambos países, que deberá contemplar aspectos esenciales que la CICRU establece en la parte final que textualmente transcribimos:

Dicho tratado contemplará los aspectos siguientes: a) Límites geográficos del área; b) Reglamentación aduanera Especial; c) Reglamentación Portuaria Especial; d) Reglamentación Consular Especial; e) Orientación de una nueva política Bancaria (créditos y cambio); f) Organización de los transportes; y g) creación de los Organos Ejecutivos.

Límites geográficos: determinados anteriormente.

Reglamentación aduanera especial

La Cámara ha fijado su orientación a través de las siguientes premisas: a) reducción progresiva de las tarifas arancelarias (inspirados en método ALALC); b) Plazos no mayores de cinco años; c) Tratativas de "producto a producto"; d) Fijación de cupos o contingentes de mercaderías (función consumo); e) alivio burocrático de la tramitación aduanera.

Reglamentación Portuaria Especial

El Tratado determinaría disposiciones de alivio a los trámites burocráticos de Puerto, Prefectura, Oficinas de Inmigración, en su caso, etc.

Reglamentación Consular Especial

Desgravación de tasas consulares al desplazamiento de las personas y las mercaderías.

La anhelada reactivación de los Puertos del Interior se verá convertida en realidad.

Organos Ejecutivos

Esta Cámara entiende la necesidad de la acción estatal directa a través de un Organismo Internacional que regule los aspectos que por su índole no pueden ser derivados a manos privadas, como son los problemas aduaneros, consulares, fiscales en general, etcétera.

Se estima que si bien la actividad del sector privado es más dinámica que la propia de Entes Estatales, existen materias donde el empresario no debe llegar so pena de inmiscuirse en asuntos reservados al poder administrador. — De ahí que la creación de un organismo oficial sea necesario paso hacia el éxito del programa trazado.

En cuanto a la organización, metodología, funciones, alcances y estabilidad del Organismo Oficial, esta entidad estima que tales materias son objeto de instrumentos de orientación y asesoramiento específico cuya esquematización podría acometer en sus próximos estudios.

En términos generales se da preferencia a los organismos donde pueda manifestarse sin trabas la voluntad creadora de los funcionarios, liberándolos de excesos de documentación y simultáneamente yuxtaponiendo sus funciones a las realidades socio-económicas del área.

CENSO ECONOMICO

Con independencia de la información que la Cámara obtendrá en la Exposición Feria de Paysandú, mediante la encuesta de sus expositores, esta entidad y el ente estatal a crearse deberán dedicarse al estudio del mercado regional para establecer la potencialidad del mismo, los volúmenes físicos de mercancías sujetas a tratamiento preferencial, etc.

Tales elementos, delineados a grandes rasgos, serán aportados a los representantes de los dos Estados, una vez terminada la tarea que actualmente realiza esta Cámara.

SUGERENCIA FINAL

Que los Gobiernos Nacionales de ambos países, previos los estudios y la franca elaboración de esta entidad — Censo Económico — declaran un compromiso recíproco mediante el cual las dos Naciones hermanas convienen en caracterizar el Mercado Regional de Comercio, y más tarde el "AREA DE COMPLEMENTACION ECONOMICA", y que dichos enunciados se protocolicen en un instrumento denominado "TRATADO DE PAYSANDU", cuyo articulado, orientación y alcance pueden ser determinados por la Comisión Mixta para la Promoción del Intercambio, prevista por el Tratado de Amistad y Comercio. — *Adalberto W. Hummerich*, Presidente; *Adolfo A. de Barruel St. Pons*, Secretario.

Pili S. A. de Paysandú, exhibe sus productos lácteos.

ANIBAL SAMPAYO

con dedos de sauce y... corazón de río

por MIGUEL ANGEL PIAS

TREINTA y seis cuerdas tiene el arpa guaraní. Pero ¿cuántas tiene el sauce llorón que besa la corriente y murmura canciones de vientos y trinos de pájaros?

El arpista hombre y el arpista viento deben ser amigos y conocerse en los arpegios, para saberlo.

Quizás por eso, este poeta - músico sanducero que hay en Aníbal Sampayo, eligió el arpa como instrumento primordial de su expresión artística.

Porque desde aquel 6 de agosto de 1927 en que nació en Paysandú, su vida fue transcurriendo junto a las aguas del Río Uruguay al que tanto quiere.

"Gurisito costero" desde muy pequeño, aprendió a mirarse en la corriente quebradiza del Río de los Pájaros cuando aún su sombra levantaba pocos palmos en los atardeceres ribereños.

Treinta y seis cuerdas tiene su arpa. Y desde la época retozona de su niñez, sus arpegios se fueron fijando uno a uno en el río terso de su espíritu, con serenidad de manantial y sonoridad de hebras de sauce agitadas por el viento.

Y aprendió así a amar a su río y junto a él ese mundo maravillosamente sonoro y polícromo que solamente ven los que observan con los ojos del alma. Los que, como él, sienten que el agua del Uruguay moja las manos pero también el corazón y se gana muy adentro, en un hueco del espíritu con escamas de plata y trazos de biguáes y martinpescadores.

Aníbal Sampayo, desde muy pequeño se hace amigo de la guitarra y en su abrazo siente ya el cariño de la madera con tibieza de nidos y murmullos de agua. Ya en 1939 actúa en emisoras sanduceras formando trio con los hermanos Soler y en el 47 un dúo vocal con Leonardo Melano.

Comienzan allí sus jiras artísticas, primero por la República y luego por las provincias hermanas de Entre Ríos y Corrientes.

Estas provincias argentinas tienen nombres que suenan a agua sonora y dulce. ¿Cómo no ir entonces formando cauce melodioso en el alma de nuestro artista? En 1948 amplía sus horizontes y sus pasos transitan por Brasil, Bolivia, Paraguay, Argentina. Con los paraguayos Hermanos Arroyo, conforma el grupo "Voces de América" y así va bebiendo por estos países indoamericanos, todo lo que ellos tienen de tradición folklórica y rica vena musical.

No es necesario seguir su vida cronológicamente diciendo que comenzó a actuar con gran suceso en emisoras porteñas y montevideanas; su historia ya es conocida.

Aníbal Sampayo lleva el paisaje en el alma. Pero su alma de artista no es egoista y por eso su arte trasmite también paisaje.

¿Quién no conoce su canción litoraleña "Río de los Pájaros"? La entonan los niños en sus rondas del atardecer. La silba el hombre del trabajo que pende de un empinado andamio entre el cielo y la tierra. La tararean las amas de casa mientras pasan y repasan la plancha sobre la blanca camisa.

Es que sus versos y su música pulsaron, ante todo, el corazón humano y por eso quedaron prendidos en el sentimiento del pueblo.

El poeta del arpa supo ver donde otros no vieron; por eso su letra en "Cieguito cantor" inunda la noche de todos los corazones ciegos mientras boga el baqueano de los abismos.

Pero su trabajo lleva el sello inconfundible de los serios años de indagación y recopilación, años bebidos en las mismas costumbres del pueblo que hicieron florecer sus "chamarritas".

Conocé la vida difícil de los hombres rudos y sin horizontes. De allí "Tino" su inspirado verso para la música de Angel E. Benítez, (cronista de "El Telégrafo") donde abre una ventana a la vida de un pastor conocido en las riberas sanduceras. Y sus "Coplitas del pescador" donde bajo la carnada tentadora muestra el anzuelo mordaz para los "buches de cigüeña'.

En fin ¿a qué seguir, si sus canciones andan en alas del viento y en canoas de resaca sobre las ondas del río?

Las canciones de Sampayo han crecido junto a las aguas como los juncos de la corriente. Por eso todas ellas tienen alma de cristal. Por eso en ellas está el dolor de espineles vacios después de una noche de brega. Pero también en ellas hay silbos de sabiáes y arrullos de torcazas en los atardeceres. Tarareándolas por la costa parece que lleváramos pitanga en la boca.

Hasta adivinamos en sus notas el amor por lo humano y difícil de las lavanderas que van quedando ya pocas en las costas sanduceras. Y los niños de piel morena que, como Sampayo en su niñez, sienten la chuza de los cardos en los pies descalzos en ese ambular niño tras el canto de una chicharra o en pos de un nido de palomas.

Sampayo, que desde niño abrazó la madera armada de la guitarra sabe también cuántas cuerdas verdes tiene el arpa de los sauces llorones que besan la corriente. Sus canciones son de río y su corazón es un horizonte que se va abriendo a impulsos de agua que anda.

Por eso unas veces tiene murmullo de río que salta entre las piedras y otras veces se suaviza y se suaviza en los sarandíes del remanso.

Sampayo el poeta sanducero del arpa, tiene dedos de sauce y corazón de Río

Miguel Angel Pias

American Muebles

De WALTER E. DEMICHELIS

★

Dormitorios. Comedores. Livings. Muebles sueltos. Colchones pullman. De todo para amueblar su hogar

Fabricación de todo tipo de muebles a los mejores precios de plaza

CALIDAD — RESPONSABILIDAD — PRECIO JUSTO EN:

★

American Muebles

18 de Julio 1169 casi Queguay

POSTRE CHAJA PAYSANDU

El Postre que más Viaja

CONFITERIA

Las Familias

FUNDADOR: ORLANDO CASTELLANO

18 de Julio y Queguay
Teléfono 181
PAYSANDU

SUCURSALES EN MONTEVIDEO:

18 de Julio 894
Soriano 1264

EL UNICO POSTRE QUE SE PREPARA EN 10 MINUTOS

A la heroica PAYSANDU orgullo de esta Patria el saludo y el júbilo de tu Pueblo todo

ADHESION DE:

TALLERES GRAFICOS

FIRPO CHICO

LIBRERIA

18 de Julio 1063 **Tel. 610**

PAYSANDU

BANCO DE PAYSANDU

En la Industria

Incrementa el desarrollo de la importante actividad fabril sanducera

En el Comercio

Colabora estrechamente con sus préstamos al progreso comercial de Paysandú

En el Agro

Es pilar sólido en el desarrollo del trabajo agropecuario de la campaña del departamento

El Prestigio Cultural de Salto

IMPOSIBLE dar en una página limitada, un panorama de la vida cultural salteña, sin pecar en imperdonables lagunas y omisiones. Téngase entonces esta nota como un resumen apretado de esas actividades.

El prestigio cultural de Salto viene agrandándose en el tiempo, con una tradición que sobrepasa los cien años de inquietudes en todas las ramas de la inteligencia. Más de cien años de fecundas realizaciones que le dan fisonomía, carácter y relieve, y un lugar de verdadero privilegio dentro de las ciudades del interior del país. Esta fisonomía siempre ha irradiado ponderado fulgor y ha labrado para la historia salteña y de la República nombres que ya están en la posteridad en todas las exteriorizaciones espirituales del hombre.

La sala del Ateneo Salto durante uno de los frecuentes acontecimientos culturales.

EL TEATRO, PRIMER PROPULSOR DE CULTURA

La inquietud cultural propiamente dicha de Salto, arranca desde 1850, en que se instala la primera sala de espectáculos públicos llamada "Teatro del Salto". El espíritu salteño, emprendedor y amigo de realizaciones, se hace cargo de la empresa. Iniciativa local llena de aliento para la época, consigue instalar un edificio aunque modesto, con dos filas de galerías. En la platea las sillas no están sujetas a las alfajías con que hoy se ordenan. Una emisión de acciones al precio de una onza fue la operación financiera, de gran riesgo en aquellos tiempos. Fue el "Teatro del Salto" el primero construído en el litoral.

Corre el tiempo, se renuevan los hombres, se agrandan las necesidades como se multiplican las aspiraciones en el empuje del progreso. Ya el "Teatro del Salto" no podía colmar necesidades ni aspiraciones y se lanzan acciones para la construcción del Teatro Larrañaga que perdura hasta nuestros días magníficamente restaurado. Hermosísima sala de perfecta acústica, obra del ingeniero inglés Roberto Alfredo Wilkinson. Con gran despliegue de lujo en la entonces elegante y fastuosa sociedad salteña se inaugura el teatro el 6 de octubre de 1882 actuando la Compañía Cartocci en la que trabajaba el eximio artista Salvini.

El Teatro Larrañaga fue centro de una sociedad refinada por cuyo escenario pasaron los más famosos artistas del mundo, como consta en los programas que se guardan en el Museo Histórico Municipal y en placas de mármol en el propio teatro y que venían al Teatro Colón de Buenos Aires, y a los que las personas que tenían a su cargo la sala hacían venir directamente desde aquella capital.

De esta manera el teatro contribuyó a formar un gusto singular en el ambiente salteño mediante las más famosas compañías de ópera, opereta y teatro en general que llegaban al Río de la Plata.

Si bien no con la inusitada jerarquía de antes, el primer coliseo salteño sigue desarrollando una obra de importancia para la cultura popular, luego de un lapso de decadencia. Desde hace veinte años, luego de restaurada totalmente la sala del Larrañaga volvió a su actividad. Numerosos conjuntos teatrales formados por elementos jóvenes y locales realizaron fecunda obra, presistiendo de entre ellos el Conjunto de Artes Escénico del Liceo Nocturno que dirige la profesora Nidia S. Arenas, que trabaja su conjunto desde hace más de quince años, lo que es ya un verdadero galardón, siguiéndole el Club de Teatro, integrados ambos por elementos que han demostrado ponderables condiciones.

Cabe destacar que el Teatro Larrañaga fue municipalizado, entrando de esta manera en la segunda época de su larga existencia.

Parte del público asistente al Instituto Uruguayo - Germano de Cultura con motivo de la exposición del libro alemán.

EN 1859 EL PRIMER PERIODICO SALTEÑO

La historia del periodismo salteño no cabe tampoco en unas breves líneas de referencia. Inicia su actividad en el año 1859 el periódico "El Salteño". A éste siguieron sucesivamente muchos otros de efímera vida, algunos regenteados por elementos de positivos valores. No faltaron revistas ilustradas y literarias, congregando éstas a lo más representativo de la intelectualidad de la época. No es posible olvidar "Le Chat Noir" que llamó la atención de Leopoldo Lugones y otras eminencias extranjeras, y perdónesenos la inmodestia, nuestro "Papel de Poesía" que fundáramos en 1953 y que sigue recorriendo el mundo. Son actualmente decanos de la prensa salteña, "La Prensa", fundada por don Emilio E. Thevenet en 1888 y que hoy dirige Alfonso

tiene una tradición secular

por
Artigas Milans Martínez
Director General de Museos Municipales de Salto

Cardozo; "Tribuna Salteña", fundada en 1906 por don Modesto Llantada, hoy en manos de su hijo Modesto Llantada, contando desde hace poco tiempo con otro importante diario, "El Pueblo", que dirige el también avezado periodista Esc. Enrique A. Cesio.

En todos los tiempos la prensa salteña desarrolló profícua labor de progreso para el departamento y su cultura. Completan su labor tres emisoras.

IMPORTANTES CENTROS DE CULTURA

En 1873 se establece el Instituto Politécnico Osimani y Llerena, hoy Liceo Departamental, casa que fuera de gran prosapia, desarrollando una acción cultural decisiva. Por sus aulas pasó una juventud que más tarde serían hombres y personajes destacados en todas las actividades de la República. No es posible olvidar los nombres del Dr. Diego M. Martínez, José Feliciano Viera, Dr. Baltasar Brum, ambos Presidentes de la República; de Asdrúbal y José María Delgado, de Horacio Quiroga, de Enrique Amorim, de Telmo Manacorda, de Montiel Ballesteros...

Un núcleo de gente joven y culta promueve la fundación del Ateneo Salto. Ellos fueron Diego M. Martínez, Manuel Bernárdez, Eduardo Forteza, Hedaclio Jaureche, Ignacio Real y Juan Bernassa y Jerez, a quienes secundaron luego los doctores Anselmo Dupond, Daniel Granada, Santos Errandonea, Carlos Bica, Emilio Urtizberea y Aquiles Brignole. El 19 de abril de 1895 se inauguró el edificio, que es en realidad un pequeño teatro, con capacidad para 650 personas sentadas. Su acción cultural desde esa fecha es ininterrumpida.

A esta actividad intelectual hay que agregar la que efectúan diversas instituciones, todas con nutridas e importantes bibliotecas además de las ya nombradas, la Asociación Horacio Quiroga, los Institutos de Cultura Anglo-Uruguayo, Uruguayo - Germano, Uruguayo - Soviético, Uruguayo - Francés, Italiano - Uruguayo, la Biblioteca Artigas - Washington, que no sólo se limitan a la enseñanza del idioma respectivo, sino que efectúan conferencias, cine, exposiciones, mesas redondas, etc.

ARTES PLASTICAS DESDE 1858 CON JUAN M. BLANES

La actividad de las artes plásticas hay que ubicarla desde 1858 cuando visita Salto en plena juventud Juan Manuel Blanes, quien por los lazos de parentezco que le unían a algunas familias de la sociedad salteña permaneció prolongados meses. Hizo varios retratos de su propia familia y algunos otros, aunque naturalmente no se hallaba en la total madurez de su talento. En el año 1863, fecha en que Salto deja su título de Villa para adquirir la categoría de ciudad, se cita como un colaborador del gusto artístico de entonces a Timoteo Rodríguez, que en el colegio de Maissonave enseñaba con gran acierto y buen gusto la copia a lápiz de los modelos clásicos de Julien y además hacía retratos en miniatura.

Entre 1865 y 1875 figura el italiano Juan Botto, pintor paisajista y arquitecto, quien hizo varias casas, entre ellas el llamado palacete de Adolfo Lamas, que perdura hasta nuestros días. Este artista efectuó numerosos retratos de personas del ambiente. Sigue a Botto, el español José M. Hidalgo, que llegó en 1883, procedente de Concepción del Uruguay donde enseñaba en su famoso Colegio histórico. La colonia española recibió al artista con gran simpatía haciendo entre numerosos de sus miembros algunos retratos, paisajes y copias que se han perdido en el curso del tiempo.

Aparece entonces Antonio del Corchio, italiano de viejo academismo, quien se instala en Salto enseñando pintura a numerosos alumnos. Dejó buenos retratos y algunos paisajes, pudiéndose ver una de estas obras en el Museo Histórico Municipal, donde existe una sección que se llama "His-

SUPERMERCADOS SAN FRANCISCO

De CAPUTTO HNOS.

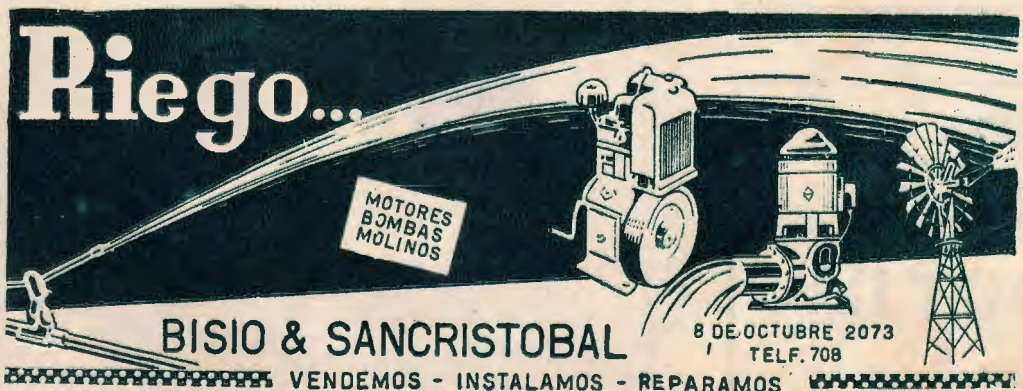
Centro y Zona Este

SALTO

★

La más grande variedad de frutas, verduras y productos envasados

GROMOMECANICA DEL NORTE



CASA
ROCHE
TALABARTERIA y
PLATERIA
De NICOLAS GIRARDI
Artículos de cuero para viajes y regalos — Alfombras de pieles — Artículos para deportes
— URUGUAY 1001
— TELEFONO 902
SALTO

PEINADOS
NINI
a sus gratas órdenes
en
Uruguay 1319
SALTO

PIZZERIA Y
REPOSTERIA
Abarno
Especialidades en el ramo
URUGUAY 906. SALTO

TIENE SALTO

toria de la Pintura en Salto", donde se recogen las obras antiguas y se van acumulando las de nuestros días. Del Corchio fue profesor en el Instituto Politécnico de Salto, enseñando dibujo a toda una generación, y falleció en 1911 en Buenos Aires.

Manuel Esteves dos Santos, otro artista extranjero, ejerció la docencia en Salto por muchos años, hasta 1920. Dejó numerosos retratos, algunos de los que se conservan en la citada colección del Museo Histórico.

Llegamos así a nuestra época en que aparecen los hermanos Eriberto y Edmundo Prati, aquél, avezado dibujante y pintor que ejerció por largos años la enseñanza en el Instituto Osimani y Llerena. Entre sus obras se halla un notable autoretrato e interesantes grabados. Como su hermanos Edmundo, hombre de laborada cultura y de verdaderos conocimientos artísticos. Edmundo Prati, aunque nacido en Paysandú, se le considera salteño porque aquí vivió la parte más importante de su juventud y de su desarrollo artístico para luego dirigirse a Europa de donde vino consagrado como uno de nuestros más notables escultores. El monumento de Artigas que hizo para Salto y que está en una de sus plazas, es el más hermoso levantado al héroe nacional en toda la República. Existen además en Salto numerosas obras de su firma. Como su hermano Eriberto, está actualmente radicado en Montevideo. En pintura, Salto dio nombres de prestigio en la plástica nacional, como Carmelo de Arzadum y José Echave, ambos establecidos en Montevideo. Nuevos elementos renuevan en estos momentos el ambiente artístico; ellos son los pintores Aldo Peralta, Lacy Duarte, César Rodríguez Musmano, José Cziffery, húngaro radicado entre nosotros, que desde hace más de quince años ejerce la enseñanza en el Taller Pedro Figari de la Asociación Cultural Horacio Quiroga, donde concurre anualmente un numeroso contingente de jóvenes.

Existen además elementos nuevos que todavía no han llegado a la madurez y que trabajan buscando un camino.

DESDE 1848 LAS INQUIETUDES MUSICALES

Las inquietudes musicales en Salto tienen también una tradición de más de cien años. En 1848 fue su primer propulsor Manuel Mochales, primer maestro de la capilla de la iglesia parroquial. Ejerció la docencia en la primera generación femenina que cultivó la música en la entonces incipiente villa. Se le destaca en las crónicas como minucioso maestro. Fue director de una academia privada en Montevideo, durante el famoso Sitio. Falleció Mochales en su casa de Salto en 1877.

Carlos Müller, músico y maestro alemán, figura en los anales de 1850. Dominó el violín, el pistón, la bandurria, el clarinete, la flauta y el contrabajo. Se dice de él que fue el maestro que sostenía con arco afinado y justo las orquestas de nuestros teatros, habiendo acompañado a la célebre Tetrazzini, aunque para esto reclutó elementos en las capitales del Plata. Por largo tiempo Müller dio clases en

Las austeras líneas arquitectónicas del Instituto Politécnico Osimani y Llerena, de enrejadas ventanas, en una fotografía tomada en el año 1898. Por esta casa de estudios pasaron en su juventud hombres, luego portadores de ilustres nombres en las letras, artes y la política de nuestra República.

más de cien años de inquietudes culturales

Parte del público asistente a la inauguración de una exposición pictórica en el Estudio Nº 2, casa de arte con modernísimas instalaciones que viene desarrollando importante obra en la difusión de las artes plásticas.

el Instituto Pilitécnico salteño. Falleció en esta ciudad en 1898.

Otros nombres dignos de mención que sembraron inquietudes musicales en el ambiente, fueron Enrique Cuglia, italiano; el maestro Montes de Oca, José F. Garin, Ricardo Mayor, el violinista español Emeterio Lizarralde, discípulo aventajado de Sarasate, que lo había asociado a sus triunfos por Viena, Londres, San Petersburgo y otras capitales europeas.

El Maestro Don Marciano Diez Plaza, fundó el famoso Liceo Eslava que desarrolló una fecunda labor docente por largos años. No puede olvidarse tampoco el nombre del Maestro Papa, que fuera Director de la Banda Municipal y que durante su estada en Estados Unidos dirigiera importantes conjuntos musicales.

Actualmente el Conservatorio Municipal de Música, dirigido por el Maestro Bautista Peruchena desarrolla amplísima labor docente poseyendo además un importante coro de afinadas voces. La Academia Barrios, dirigida por el Profesor Ramón Gómez Cruz desde hace muchos años difunde la enseñanza de la guitarra, siempre con creciente concurrencia de alumnos. Por otra parte, la música folklórica tiene en Salto numerosos cultores que han formado conjuntos de hermosas voces.

BEDFORD

A.S.A.
SOC. ANON.
Concesionarios para
SALTO
URUGUAY 1548

Atención Fletero
NO DEJE UN BUENO CONOCIDO POR UN MUY BUENO POR CONOCER
Compre lo mejor en chasis para camión
COMPRE BEDFORD
Diesel desde 1 a 7 toneladas
Servicio de repuestos y talleres especializados
GRANDES FINANCIACIONES. PERMUTAS

La tradición cultural de Salto

Esta nota gráfica fue captada en el local del Instituto Anglo - Uruguayo de Cultura, durante una exposición de pintura.

TRES MUSEOS Y DOS EN PROYECTO

Complementan el ambiente cultural de Salto el Museo Municipal de Bellas Artes y Artes Decorativas, ocupando éste el Palacio Gallino, donado recientemente al Municipio salteño por los jóvenes esposos Sr. Luis J. Armstrong y Sra. María Irene Olarreaga Gallino. Avaluado en más de cinco millones de pesos, es el edificio más suntuoso del interior del país. Magníficos interiores estilo Renacimiento francés barroco, ricas maderas, mármoles, bronces, vitraux, todo ha sido convenientemente iluminado para exhibir las obras del Museo que tiene ya una existencia de más de quince años y se encuentra en su local definitivo con obras de los más destacados artistas nacionales. Centro de conferencias y exposiciones, como de recitales, siempre ha realizado una fecunda labor cultural. Exhibe asimismo suntuosos muebles y ornamentos donados por prestigiosas familias salteñas que contribuyen así a su enriquecimiento en un plausible afán de localismo. Este Museo fue creado por decreto del entonces Intendente Municipal Don Orestes L. Lanza, el 20 de agosto de 1946.

El Museo Histórico Municipal, edificio donado por el escritor Enrique Amorim y Sra. Esther Haedo, guarda todo cuanto tiene relación con la historia de Salto. Posee un teatro al aire libre en su jardín, obra del actual Presidente del Concejo Arq. Armando I. Barbieri, donde se han realizado espectáculos de verdadera jerarquía. Por su parte el Museo de Historia Natural posee una vasta e interesante colección que se enriquece día a día.

Actualmente es proyecto del Presidente del Concejo, Arq. Barbieri, crear un Museo Infantil y el Museo de Escultura, lo que vendrá a completar la acción cultural en el pueblo.

NOMBRES DE RELIEVE EN LAS LETRAS

En cuanto a las letras salteñas, son conocidos en el ambiente nacional y extranjero nombres como los de Horacio Quiroga, Enrique Amorim, Montiel Ballesteros, José María Delgado, Aquiles Brignole, Asdrúbal Delgado, existiendo en la actualidad valores como Altamides Jardím, poeta que dio un libro perdurable "Cielo y Raíz", Marosa Di Giorgio Médicis, la voz más original de la actual poesía uruguaya, con numerosos libros; Walter Peralta con elegíacos cantos; Julio Garet Mas, poeta y crítico con numerosas obras y numerosos elementos jóvenes que prometen un destino.

Tal es a grandes rasgos un panorama de la cultura salteña desde hace más de cien años.

Incesante el curso de los tiempos y de la vida renueva el destino de los hombres y la idiosincrasia de las sociedades. Salto marcha en un ancho camino de positivas realizaciones, y si algo dá timbre y renombre a una ciudad, ese algo es la cultura. Ejemplo de ello nos lo dá la Historia, desde Atenas a nuestros días.

GRAN HOTEL
SALTO
* 60 HABITACIONES
* BAÑO y
* TELEFONO PRIVADO

ANEXO: PARADOR
"EL PEÑON"

FERRETERIA
SOLARO
de
Solaro & Cía.
SALTO
R. O. del Uruguay

LA NARANJA: Riqueza Dorada de Salto

* No es menester hablar de la producción de naranjas salteñas, y menos de su calidad. No hay punto del País donde ambas cosas no se conozcan, y la fama se ha extendido fuera de nuestras propias fronteras. De esa maravilla dorada, dan cuenta estas fotos, obtenidas en una de las quintas de los Sucesores de FRANCISCO CAPUTTO. La firma posee 18 quintas en pleno desarrollo con una producción de cien mil cajones de naranjas de distintas variedades, treinta mil cajones de primicia y cincuenta mil kilos de frutillas; aparte de cinco hectáreas de jazmines. Para avalar aún mejor su importancia, cabe agregar que también cuenta con una flota propia de camiones para el transporte de los productos de las granjas al depósito y de éste a Montevideo.

Maison Anita

De ARNOLDO P. FONTES
URUGUAY 1127 TELEFONO 436
SALTO R. O.
Peinadas, Permanentes. Tinturas. Masajes. Cortes. Manicura y todo lo que necesita la mujer moderna para el arreglo de su cutis
Venta permanente de perfumería
Productos: DOROTHY GRAY y HELENA RUBINSTEIN
Sección para niños

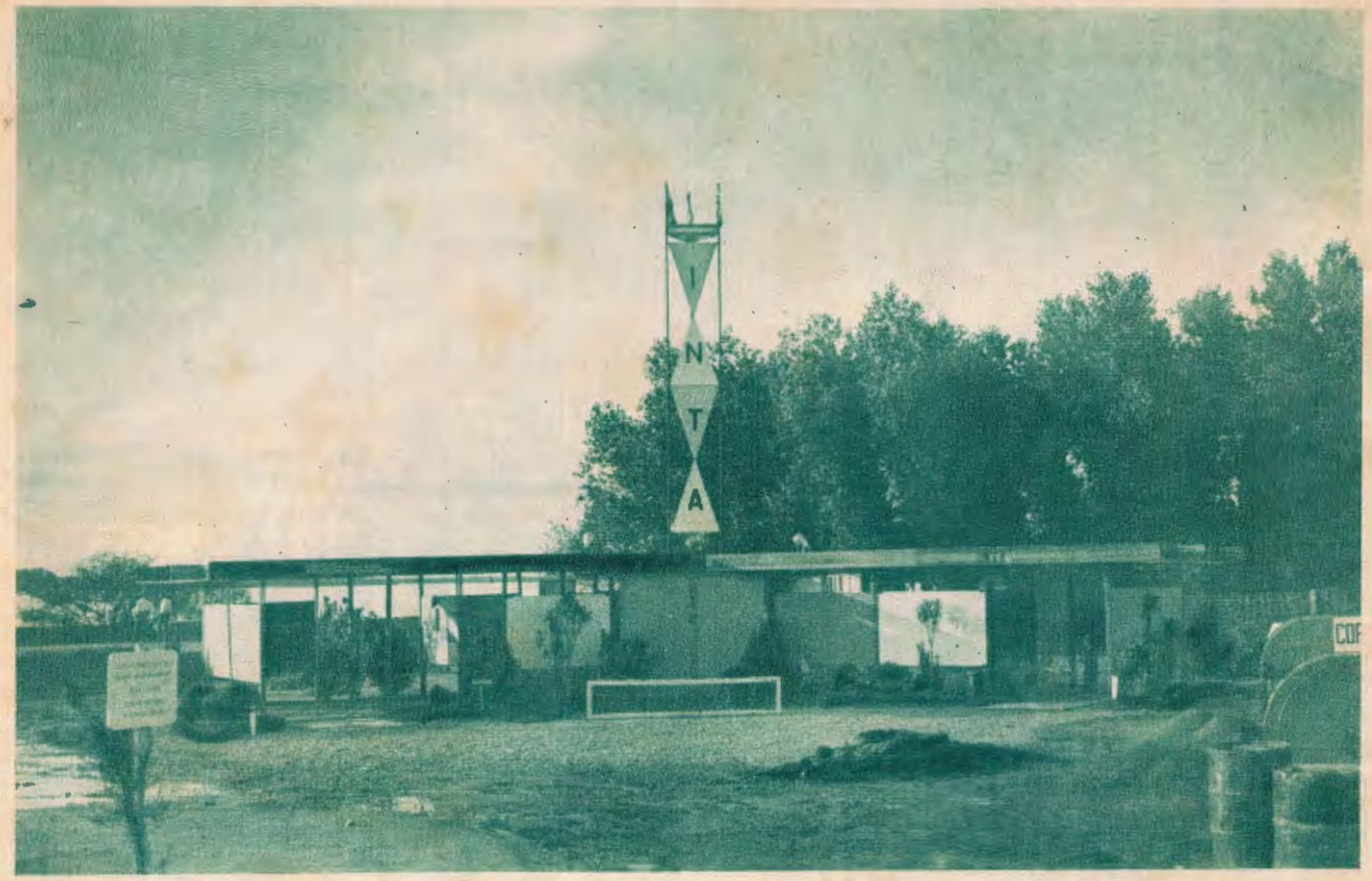
ALASKA

La vanguardia de los precios bajos

TIENDA — MUEBLERIA — ARTICULOS PARA EL HOGAR

SAMUEL ENGELMAN

Uruguay 813 SALTO: Tels. 590 y 1327
Avda. Brasil 2866 MONTEVIDEO :



INTA está representada en la Exposición por un pabellón de imponentes dimensiones.

SECRETARIA DE ESTADO DE AGRICULTURA Y GANADERIA

INSTITUTO NACIONAL DE TECNOLOGIA AGROPECUARIA

I. N. T. A.

Qué es el I.N.T.A.:

Es un organismo nacional autárquico creado para impulsar y vigorizar el desarrollo de la investigación y extensión agropecuarias y acelerar con los beneficios de estas funciones fundamentales, la tecnificación y el mejoramiento de la empresa agropecuaria y de la vida rural en toda la extensión de la República.

Como está estructurado el I.N.T.A.:

La estructura orgánica del INTA es la siguiente: a) Consejo Directivo; b) Dirección General; c) Centro Nacional de Investigaciones Agropecuarias y Centros Regionales.

1) El Consejo Directivo se integra con seis miembros. Un Presidente y un Vicepresidente en representación y a propuesta de la Secretaría de Agricultura y Ganadería de la Nación; tres vocales en representación de los productores agropecuarios y un vocal por las Facultades de Agronomía y Veterinaria, designado directamente por estas.

2) La Dirección General es el organismo ejecutivo del INTA y la integran el Director General y los Directores Generales Asistentes de Investigaciones Ganaderas, de Investigaciones Agrícolas y de Extensión y Fomento.

3) El Centro Nacional de Investigaciones Agropecuarias está integrado por los distintos organismos de investigación científica que tienen a su cargo la labor de investigación agropecuaria en problemas de carácter nacional.

A los Centros Regionales compete la coordinación de la investigación que sobre problemas de carácter regional llevan a cabo las Estaciones Experimentales, y son responsables de los programas de extensión y experimentación que se desarrollen en su área jurisdicción. De estos Centros Regionales, diez en total, dependen las cuarenta y dos Estaciones Experimentales que funcionan en todo el país. Cada Estación Experimental cuenta con un Consejo Asesor que se integra con representantes de entidades cooperativas y asociaciones de productores y delegados de las entidades bancarias y organismos educacionales de cada zona. Todos estos organismos del INTA trabajan en estrecha colaboración y coordinadamente entre sí en el desarrollo de sus planes de investigación, experimentación y extensión agropecuaria.

Para qué trabaja el I.N.T.A.:

El INTA procura introducir en el ámbito rural los recursos de la más avanzada técnica agrícola, modificando el panorama que ofrece nuestra actual explotación agrícola - ganadera, mejorando y acrecentando su rendimiento.

Para quien trabaja el I.N.T.A.:

El INTA trabaja para la familia campesina; busca proporcionarle, mediante oportuna y adecuada asistencia técnica, los medios más idóneos para mejorar las condiciones socio - económicas en que se desenvuelve.

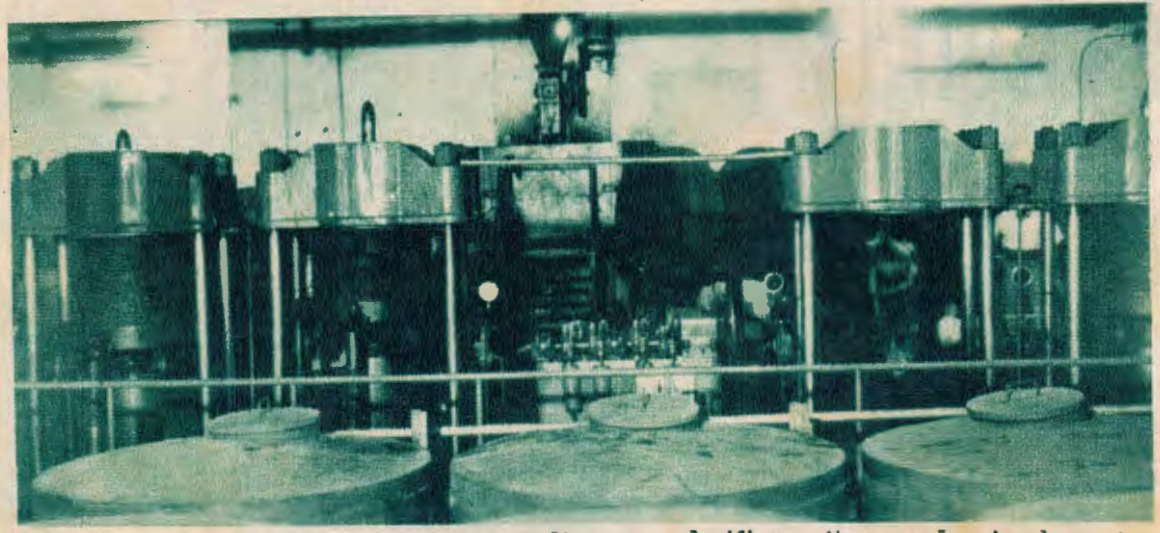
Adhesión del I.N.T.A. a la Primera Exposición Feria Internacional de la Industria y la Producción del Río Uruguay que se realiza en Paysandú (R. O. del Uruguay)

(CONCEPCION DEL URUGUAY)

C.O.C.A.

Cooperativa de Olivicultores Citricultores y Agraria 'Concordia' Ltda

Dirección Telegráfica "COCA"
TELEF. 2335 — MATRICULA 2653
Fábrica: CARRETERA URQUIZA
CONCORDIA — ENTRE RIOS



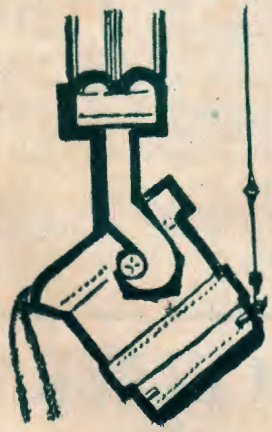
Un elevado número de asociados todos olivicultores y citricultores pertenecen a esta cooperativa y comercializan sus productos mediante esta organización. La Cooperativa posee su propia fábrica de aceite, instalaciones para la fabricación de conservas de aceitunas; además, una máquina para clasificar citrus y los implementos para envasar la fruta. Por el número de sus asociados y el volumen de sus negocios, C.O.C.A. constituye hoy un factor importante en la vida económica de la provincia de Entre Ríos.

ESTABLECIMENTO METALURGICO

TURIN E IMPINI S. R. L.

"Una industria de avanzada en C. del Uruguay para todo el Litoral"

PRESENTA



FUNDICION: Hierros. Bronces. **Aluminio.** Implementos agrícolas. Engranajes. Poleas planas y en V.

FABRICACION Sierras p. carnicerías. Máquinas p. agujerear. Mezcladoras p.-alimentos balanceados. Molinos a Martillo. Orugas p. automotrices. Tanques p. combustibles. Sinfines para transportes. Montacargas

MECANIZACION: Tornería. Fresado. Cepillado. Máquinas de precisión. Máquina plegadora para perfilar 2.50 x 3,5 mm.

TURIN E IMPINI S. R. L.

Concepción del Uruguay. Entre Ríos
Ruta 131. Quinta La Paz. Tel. 3223.

Esta firma abrió sus puertas en noviembre de 1953, contando por aquel entonces con reducido personal y maquinarias. Sus fundadores son los actuales socios gerentes, don Leonel Turin y don José M. Impini. Desde el comienzo de las actividades, hubo que salvar dificultades de todo orden para la marcha del establecimiento, lo que se hizo con tesón y sacrificio. Hoy cuenta esta razón social con un capital de alrededor de diez millones de pesos en maquinarias y herramientas modernas y su producción en aumento, abastece un vasto sector de la Provincia. Los socios directivos están afectados directamente al trabajo conjuntamente con su personal.

Los productos de su fabricación han sido premiados en tres exposiciones consecutivas dentro de la Metalurgia Entrerriana, a saber: Gualeguaychú en 1961; Concepción del Uruguay en 1962 y Paraná en 1963.

Concepción del Uruguay en la Historia

por

ERNESTO BOURBAND T.

La Aceitera Española de Jesús Rollo, de Concordia (Entre Ríos) exhibe sus acreditados productos, que llamaron justicieramente la atención de los visitantes de la Exposición.

DON Miguel de Unamuno, en uno de sus artículos que después compusieron su libro "Contra esto y aquello", título que él mismo modificó ulteriormente, denominándolo "Sobre esto o aquello", al considerar que más eran las cosas elogiadas por su pluma, que las censuradas, a pesar de su bien conquistada fama de sabio gruñón, meditaba:

"La historia nos explica cómo la Banda Oriental del Uruguay se hizo independiente y no se hizo tal Entre Ríos. Pero la historia no nos pone muy en claro la razón íntima de esto".

El solitario de Hendaya sabía mucho de nuestro país y de toda la América, para él cis-ecuatoriana.

Conocía y estimaba todos los libros de Sarmiento; la Historia de la República Argentina de Vicente Fidel López; se pronunciaba con familiaridad acerca de Artigas, de Ramírez y de Urquiza; de San Martín y de Belgrano; de Mitre y de Avellaneda; de Ricardo Rojas y de Leopoldo Lugones; de Andrade, de Hernández y de Martiniano Leguizamón.

Al procurar la explicación de los motivos que facilitaron la emancipación de la provincia oriental, aduce que quien rinda culto a los héroes a la manera de Carlyle, los va a encontrar en el hecho de la superioridad de Artigas sobre tal cual caudillo del Litoral.

Para el rector salmantino, la razón reside, no en los Treinta y Tres, ni en Artigas ni en Lavalleja, sino en la condición subtropical y atlántica del puerto de Montevideo.

Y agrega, textualmente: "Montevideo hizo al Uruguay, porque con su puerto en el Atlántico y a la boca del Plata, no dependía para su vida económica y social, de Buenos Aires. Por el puerto de Montevideo podían y pueden entrar mercancías de toda clase, sin tener que pasar por Buenos Aires".

A despecho de la opinión del ilustre maestro, aun cuando admitimos la hegemonía portuense de Montevideo, la emancipación oriental no se habría producido sin los Treinta y Tres, sin Lavalleja y sin Artigas.

Pero más que por ello, sin la dura intransigencia directorial de Buenos Aires, que justificó el liderazgo federalista de Artigas, que llegó, incluso, a comprometer —como la comprometió— la intangibilidad del antiguo Virreinato (no "las Colonias", sino el Reino de Indias Occidentales, Nueva España o España Americana), desarticulando el más vasto y rico imperio democrático de América Meridional que pudo llegar a ser.

Suplico al lector que advierta que la voz "imperio" no debe asociarse indispensablemente a la forma monárquica

ACEITERA
ESPAÑOLA
de JESUS ROLLO

Elaboración de aceite de oliva y aceitunas en conserva

Calle Ricardo Rojas 180
Teléfono: Viñas 39
Concordia, Entre Ríos

absolutista de gobierno: Francia es un imperio ultramarino y, además, la Patria de los Derechos del Hombre, desiderata de la forma republicana de gobierno.

Si bien el nombre de nuestra patria procede del río epónimo, del "mar argentino", la perduración histórica, eterna, de su nombre, fue preservada por las provincias.

A los vilipendiados caudillos del interior debemos, y no al recalcitrante separatismo portuario, la aglutinación definitiva de la Confederación.

Artigas promovió la constitución del Uruguay, de su provincia cisplatina portuguesa, en nación soberana, pero al propio tiempo constituyó el motivo fundamental de la reunión del pueblo argentino en la liga de las provincias artiguistas. Fue el tozudo paladín del federalismo y el heraldo de las esperanzas nacionales de las masas rurales de su entelequia oriental. Y aquí, otra vez Unamuno, que afirma que las naciones se forman en torno de las ciudades.

II

Nuestro azaroso quehacer político muestra que la vocación emancipatoria de los habitantes del Virreinato se pronunció categórica, incuestionable y definida en la población de la campaña

Se ha dicho que el interior, Cordoba por ejemplo, resistió el pronunciamiento de mayo, alentando la contrarrevolución.

Es de advertir que los íntimos movimientos de la conciencia mediterránea, recelaban de los verdaderos fines del "gran cambio" (como diríamos ahora), no porque estuviese presente en su ánimo una anquilosada mentalidad colonialista, sino porque su instinto sospechaba el germen de un nuevo sojuzgamiento. El énfasis puesto después en el acta del Congreso del 16, lo corrobora.

De ahí que el sentimiento federalista exteriorizado por los caudillos del interior, intentó, en primer término, asegurar al naciente gobierno propio la condición "sine qua non", de todo régimen republicano, que es la de la representatividad, lo que logró antes de finalizar el Año de la Libertad, con la instalación de la Junta Grande, donde los cabildos interiores estuvieron representados, de una manera democrática elemental, pero, representados al fin.

La crónica menuda de los días de mayo muestra la anarquía del pensamiento que atormentaba a los demiurgos de la nueva Nación, y cómo, espíritus republicanos insospechados admitían y aun postulaban la coronación de una testa real, alentando las ambiciones de la Princesa Carlota Joaquina, hermana de Fernando y consorte del príncipe regente del Janeiro.

Como acontece frecuentemente en la vida de los pueblos, el destino de nuestra soberanía quedaba al albur de los intereses de las grandes potencias del siglo.

EFE S.A.
ENTIDAD DE FOMENTO ECONOMICO
COM. - IND. - FINANC.
INV. - INMOB. - CONST.
MANDATARIA

Plantas de Fraccionamiento de Gas Licuado
EN CONCEPCION DEL URUGUAY Y
GUALEGUAYCHU (ENTRE RIOS)

Microcilindros ★ Tanques ★ Instalaciones

Casa Central:
Galarza 836 - Concepción del Uruguay - Teléf. 1707

Concepción del Uruguay en la historia

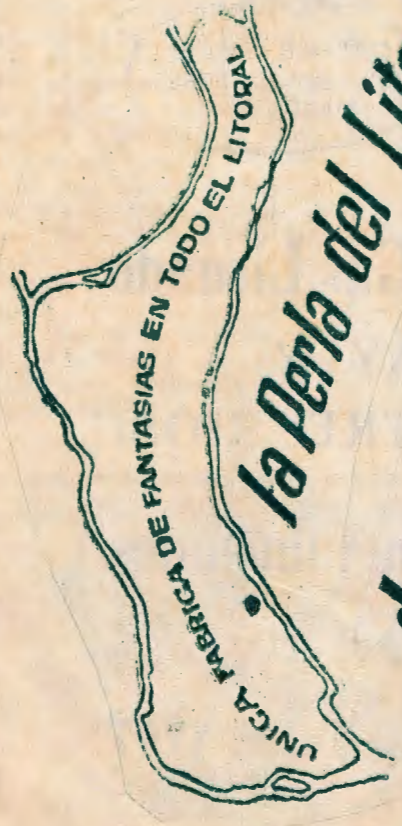
No encareceremos suficientemente la convicción de que los caudillos eran los únicos criollos genuinamente imbuidos del credo republicano, y que al encender en los clanes pastoriles del interior su vocación de gobierno representativo —volvemos a insistir: condición indispensable del sistema— hicieron posible la organización federal ulterior, totalmente ajenos en la disputa portuaria, de sustituir o de crear amos.

Es de maravillarse cómo esos republicanos intuitivos que, como Ramírez, se adelantaron por mucho a las más ilustradas fórmulas de salvación nacional, pasearon por el interior, el gonfalón sangriento pero viril de nuestras instituciones, desatando lo que se dio en llamar la anarquía, pero, en realidad, claustro fecundo de las organizaciones republicanas que finalmente vinimos a darnos.

Pareciera pueril salir a las pampas a contender en favor de primorosas formas de gobierno, antes de que las fronteras de la naciente nación se viesen despejadas de la asechanza realista: pero, evidentemente, cada uno tenía su rol en la común labor consolidatoria, y esa aparente impaciencia de los caudillos, que se regían por su instinto, aparejó el camino para el necesario coloquio institucional, alejando para siempre las tentaciones de procurar, fuera de la patria, soluciones exóticas en lo que hace a la esencia misma del gobierno propio.

La adhesión de los cabildos interiores, donde necesariamente iban a perdurar las estructuras municipalistas de España, que Artigas mismo encomió en un documento memorable y que aún subsisten en su país, que es una suerte de confederación de municipios, no tuvo, sino tiempo después, conexiones prácticas con la nueva metrópoli.

Así, por ejemplo, Concepción del Uruguay siguió siendo, prácticamente, una ciudad española, al punto de que el tratado del 20 de octubre de 1811, entre el Gobernador Elío, de Montevideo, designado por el Consejo de Regencia y el gobierno de Buenos Aires, reconoce la jurisdicción de aquél en los pueblos de Arroyo de la China, Gualeguaychú y Gualeguay



la Perla del Litoral
de MOISES BANCHIK

OFICINAS:
F. D. Roosevelt 2920
Teléfono 73 - 4055
BUENOS AIRES

DEPOSITO REGIONAL:
Bolivia 666
ENTRE RIOS

OFICINA:
Mitre 499
Teléfono 1604
CONCORDIA, E. R.

PROXIMAMENTE EN PAYSANDU:
Calle 33 Orientales 656

LA UNIDAD COOPERARIA Nº 1

una solución señera en la transformación del agro

A diario, desde las clásicas peñas del café hasta las más encumbradas tribunas, asistimos a la enconada discusión del problema de la tierra, su tenencia, su distribución y su explotación, donde accidentales o contumaces contendores desarrollan su temática según sean sus personales enfoques de filosofía política.

Sin disputa que este problema existe desde lejanas épocas —casi osaríamos decir desde la propia existencia humana— y no hay al presente, en Latinoamérica, nación que haya superado su vibración vital.

Un distinguido escritor entrerriano decía en acertado pensamiento que "si algo material existe, indestructible y eterno —si algo hay eterno— es sin duda la tierra y aunque parezca paradojal el afirmarlo, lo que atañe a su posesión, su labor y la distribución de sus frutos, dependen exclusivamente del espíritu".

Y agregaba: "Mientras el hombre no deje de ser el lobo para el hombre, el problema de la tierra seguirá sin ser solucionado de modo estable y definitivo. Y esta es cuestión del espíritu y no de materia".

Esta sentencia tiene —en el transitar materialista de este mundo actual— relevancia y vigencia plenas. Muy poco y magro se logrará por más reformas de laboratorio que se intenten o realicen, por más estructuras que se cambien, por más doctrinas reformistas que se griten si el HOMBRE sigue dominado por sus apetencias egoístas, si sigue siendo el LOBO artero, pronto siempre a dar el zarpazo aleve y no halla en la colaboración sincera y en la comprensión vertical, el camino de su hacer futuro.

Y en verdad que la UNIDAD COOPERARIA Nº 1, desarrollada, bajo la inspiración de un sanducero con clásica estampa de patriarca y mirada de apóstol, en los campos feraces de Cololó (Dpto. de Soriano) constituye una orientación señera en la necesaria y urgente transformación agraria del país.

Epimenio Bachini se llama este hombre de excepción, que desde los lejanos días de su juventud ha vivido, en dedicación total, los problemas campesinos en toda la gama de sus múltiples matices.

Desde las Colonias del Banco Hipotecario hasta las del Instituto de Colonización ha aprendido, viviéndolos minuto a minuto, los avatares y palpitaciones del campo y sobre los cuales la mayoría de los reformadores derraman ríos de tinta o torrentes de palabras, sin esencia ni vida.

Y con experiencia enriquecida, su mentalidad creadora y vigorosa, en permanente búsqueda de soluciones a sus inquietudes vitales, ha logrado plasmar una realidad distinta donde se dan, en un fluir espontáneo sin imposiciones ni violencias, las condiciones ideales para una verdadera transformación agraria.

Hay allí cooperación integral de esfuerzos y propósitos de hombres que trabajan con comprensión y sin egoísmos en la exaltante tarea de "humanizar la tierra".

La Unidad Cooperaria Nº 1 por su concepción, por su esencia, por su organización y su proyección social y humana, es a la vez un Mensaje y un Reto.

Un Mensaje de comprensión y de paz para superar, en la cooperación, los viejos moldes que nos asfixian y nos convulsionan y un Reto vibrante a quienes tienen en sus manos —por su posición de relevancia oficial o privada la inaplazable responsabilidad de trabajar, *ahora y ya*, por el bienestar colectivo.

Con estas líneas, más que nada inspiradas por el impacto emocional que nos produjo la visita a esta Unidad modelo, nos unimos de corazón a este reto de Bachini y modestamente lo trasladamos a las fuerzas vivas sanduceras —a cuya tradicional capacidad realizadora apelamos— para dinamizar nuestro agro, trasplantando a latifundios antisociales e inexplotados que existen, estos emporios de trabajo, de progreso, de vida y bienestar que son las Unidades Cooperarias.

M. R.

CELINSKI
HERMANOS
Máximo Alvarez 238 (Mitre al 150)
CONCEPCION DEL URUGUAY
Entre Ríos

Construímos todo tipo de engranajes y acoplamientos estríados para automotores, máquinas agrícoles e industriales

Los departamentos Artigas y Río Negro están también dignamente representados en la Exposición. — (Arriba): El puente mixto internacional sobre el Río Cuareim, que nos une con Brasil. — (Derecha): El puerto de Fray Bentos.

JUAN F. TRINDADE
S. A.

★ Negocios rurales en general.

★ Consignatarios de frutos.

Escritorio y barraca:

— **URUGUAY 1109 esq. GRAL. VIERA**

— **TELEFONOS: 961.73; 1391; 1780**

— Telegráfica: "NAUJ" (SALTO)

Industrias Vascas

Antonio Labanda

Lavalleja 265 **Teléfono 532**

MERCEDES

* **TALLER MECANICO**, fabricación de repuestos para autos y máquinas industriales; engranajes.
* FUNDICION DE HIERRO Y METALES: campanas de frenos; camisas de motores centrifugadas.
* RECTIFICADO Y CEPILLADO en superficies planas en tapas y bloques de motores.
* ALEACIONES DE METALES centrifugadas, "DIN" normalizadas.

COLESO

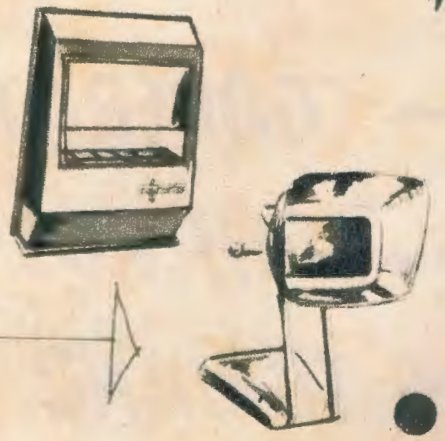
COOPERATIVA
LECHEROS
SORIANO

MERCEDES

BERING

EN AUTENTICO INFRARROJO A SUPER GAS

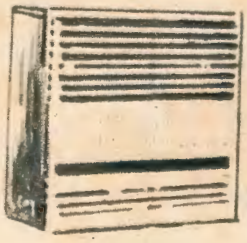
para interior y exterior



HOMERO RIVERA

presenta su red de agentes distribuidores en todo el país

- PAYSANDU. Arsaparso S. C. A. Casa Bertoni.
- SAN JOSE. Manuel M. Cobas.
- RIO NEGRO. Rosas Hnos.
- RIVERA. Chávez Hnos.
- FLORIDA. Peluffo y Cabral S. A.
- SALTO. Mario Linari
- ARTIGAS. Caden S. A.
- NUEVA HELVECIA. Bertnaski Hnos.
- DOLORES. Rivedol S. A.
- CARMELO. Domingo Morfino.
- CANELONES. (Sauce). Alejandro Biganzoli.
- CERRO LARGO. Washington Chávez.
- DURAZNO. Moisés Jozamí.
- PIRIAPOLIS. Alberto Arzarello.
- MONTEVIDEO. Bering S. A. Galicia 1238.
- TREINTA Y TRES. Ream. S. C.
- ROCHA. Erastostenes Farías



Termofón automático sin electricidad, de 120 a 400 litros, a kerosene

POR MAS INFORMES:

HOMERO RIVERA y sus agentes

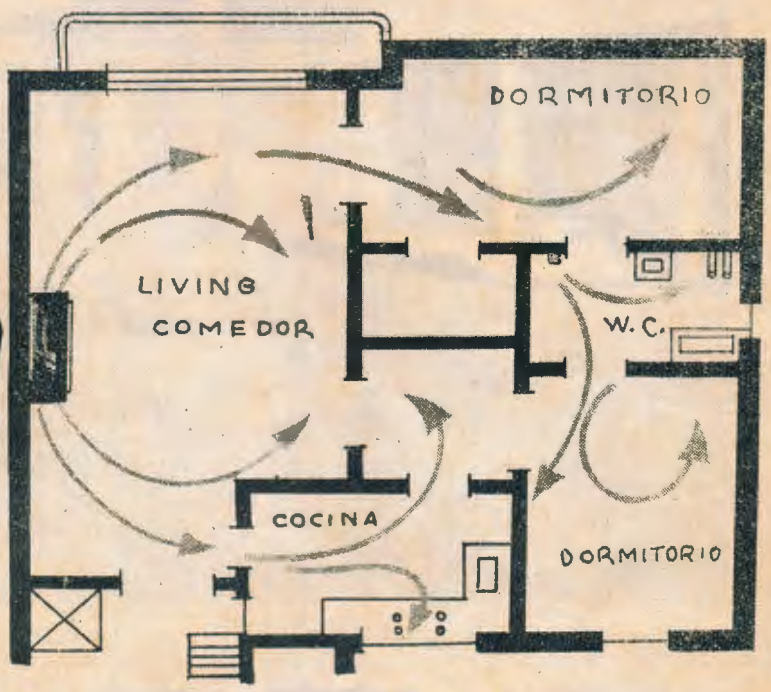
MERCEDES

Colón 452 **Teléfono 130**

Un Calefactor **BERING**

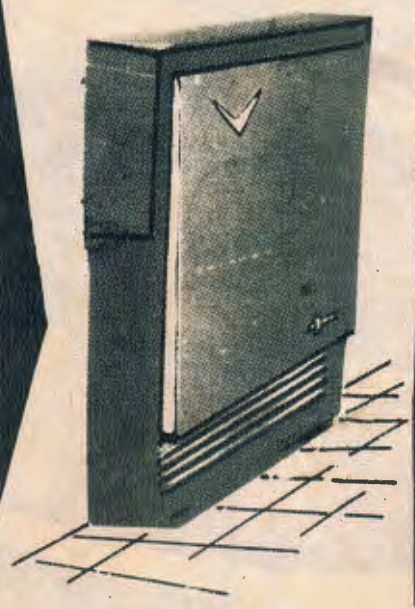
le dará más confort a su casa

Por que **UNO SOLO** *proporciona calefacción a todos los ambientes*



Funcionan a Kerosene o Gas-Oil modelos de 2.000 a 100.000 calorías hora.

Modelo de embutir. Más autonomía de calor al irradiar calor para dos ambientes.



¡en BANCOS CLUBES CINES SANATORIOS HOSPITALES

en todos los grandes locales, donde se necesita calefacción realmente efectiva, BERING ofrece la más completa y económica solución para calefaccionar grandes ambientes con la máxima economía.

Tres aspectos de la magnífica Exposición - Feria cuya repercusión y vastos alcances no tardarán en traducirse en amplios y fructíferos intercambios comerciales.

LISTA DE LOS EXPOSITORES

Domingo S. GHELFA S. A.

Sarandí 1200
Teléfono 92
PAYSANDU

Saluda a la Exposición Industrial del Río Uruguay y a los que colaboraron en la realización de esta magnífica manifestación de la vida económica del Litoral y por ende de todo el País.

PAYSANDU

Gossi & Carignani
Leopoldo Santi
Confezioni Laura
Idilio Freitas
Paylana S. A.
Licorería Mannise Ltda.
Pili S. A.
Ruben Luberiaga
Lorenzo Taborda
Benito Ruiz
Máximo D. Pons
Bernardo Bulanti Ríos
Talleres Gráficos "Firpo Chico"
Julia Heimen de Lomazzi
Julio María Machado
Gramon S. A.
Hijos de Juan Cernichiaro
E.L.Y.C.S.A.
Pesce Hnos.
Héctor Soldá
Francisco C. Parente
Roberto Picasso
Luis A. Fan Savio
St. Antoine - Atelier
Miguel A. Barchi
Gaudencio A. Dupont
Haroldo De Agostini
Elbio Armando
C.A.L.P.A.
Inetti Hnos.
Carlos Núñez
Lidia K. de Grampin
Julio María Maidana
Gentile Hnos.
Juan Julio Velázquez
Albatros
Néstor Martínez
Genaro Cóppola
Corfasa
Ricardo Diez
C.O.P.A.Y.
Pesce & Cerini Unidos
Gilberto A. Cora
Vicente Viola
Bentancourt & Cardozo
Natalio Guazzoni
Taplabi
Fortunato F. Macchi
S.A.R.D.U.
Rogelio Bianchi
Orlando Silva
Américo Curti
Hugo Ramón Llovet
Horacio Mier Odizzio
Transportes Ronca
Ruben Ariel Techera
Impagliazzo & Milne
Hijos de Antonio y Luis Camerota
Gasor S. A.
Julio César Ferragut
Américo S. Laurino Montemurro
Masseilot Hnos. S. A.
Banco Rural
Aceitera del Uruguay S. A.
Cervecería y Malteria Paysandú
Mannise Hnos.
Horacio Vázquez Horta

SALTO

Concejo Departamental
Roberto y Mario Cámpora
Ismael da Silva
Orlando y Andrés Ryvachuk
Hermes Lucas
Apiario Salteño "Antonio Malaquina"
Urreta S. A.
Jorge Balambanos

Héctor R. Marziotto
Hugo Caraballo
Ilardía Hnos.
Horacio R. Sorondo
Mapell Ltda.
Juan Koren & Cía.
Estancia "Los Olivos"
André Darricarrere
Club de Pescadores Paysandú
Florencio M. Parodi
Cepasa
Banco del Litoral
Refrescos del Norte S. A.
Azucarlito S. A.
Schipilov y Lapuno
"El Repecho"
Bernardo Cáceres
Nélido Pintos
José y A. Desirello
Natalio Gobaira
Juan Ferro
Confitería "Las Familias"
Olivera & Cía. S. A.
María E. de Colli
Juan Carlos Sabatella
Arteplano
Cepisa
Werner Neuman
Juan Carlos Torres
Humberto Greco
Cirilo Berlo
Paycueros S. A.
César Farall
American Muebles
Delfor M. Mastrascusa
Episcopo Hnos
Tamelsa
Maderera Paysandú
Ruben Techera
Eusebio Santi
Zinno Hnos.
Félix Sánchez
Molino Salteño S. A.
Arturo Fontalba
Alcida L. Pacheco
Angel Adolfo Lagreca
José Sixto
Juan Constancio Pavelesky
Esteves & Ferreira
Molino Arrocero Salteño S. A.
Optica Cacciavillani Hnos.
Apiario "El Sol"
R. Guglielmone

SORIANO

Imprenta Irupé
Juan Antelo
L. Velez
C. Estevez
R. Conti
Antonio Labanda
F. Muñoz
Harimer S. A.
Arq. Calero - Ing. Copello
I.M.A.N.
Lino Textil
H. Saavedra
R. Piazze
P. Coppes
Ariel S. A.
Ricardo Mayol
Juan C. Crosi
Rafael A. Moyano Fiorelli
Homero Rivera
C.O.L.E.S.O.
Pamer S. A.
Luminer S. A.
Luis M. Arregui
Gualberto Macedo
Henry Lecaille
Concejo Departamental

ARTIGAS

Adán A. Alegre
Adán Cámara
Octavio Omar Arbiza
Pivetta Hnos.
Rugero Madeira
Sanigarso
Claudelino Martínez
Rondella & Benninca
Aserradero Río Cuareim
César H. Segovia
Milton Oxandabarat
Concejo Departamental

RIO NEGRO

Concejo Departamental
Frigorífico Anglo
Escuela Agraria
R. Hodges
Tito Camilo Do Santos
"El Heraldo"
Leonel Longo
José López Martínez
Taller de Cerámica
Los Ranchos S. C.

MONTE CASEROS

Pedro O. Mujica
Halcón Radio
La Moderna
Escuela N. de Educación Técnica
Carlos Correcher
Angelina M. de Gilardoni
Escuela de Industrias Domésticas
Enrique O. Milia
Guillermo Schey
Bella Hnos.
Talleres F. C. Gral. Urquiza

GUALEGUAYCHU

Frigorífico Gualeguaychú
Frimas
Court Hnos.
José Escalada
Aleu Hnos.
Pedro Zamora
Casa Chacón SRL
H. y E. Nóbile
Casa Nasser
Domingo D. Suárez
Santiago Stokli
Centro Aeromodelista
Academia "Dipiar"
Peladero Entre Ríos
Pio Arenas
Enrique O. López
Casa Yulez
Casa Fábrega
Cooperativa Arroceros Gualeguaychú
Carlos Russel
Islas Ibicuy

CONCORDIA

Aceitera Española
C.A.P.
Acquarone Hnos. Agropecuaria
Cooperativa Olivicultores
Luis A. Simon y Cía.

COLON

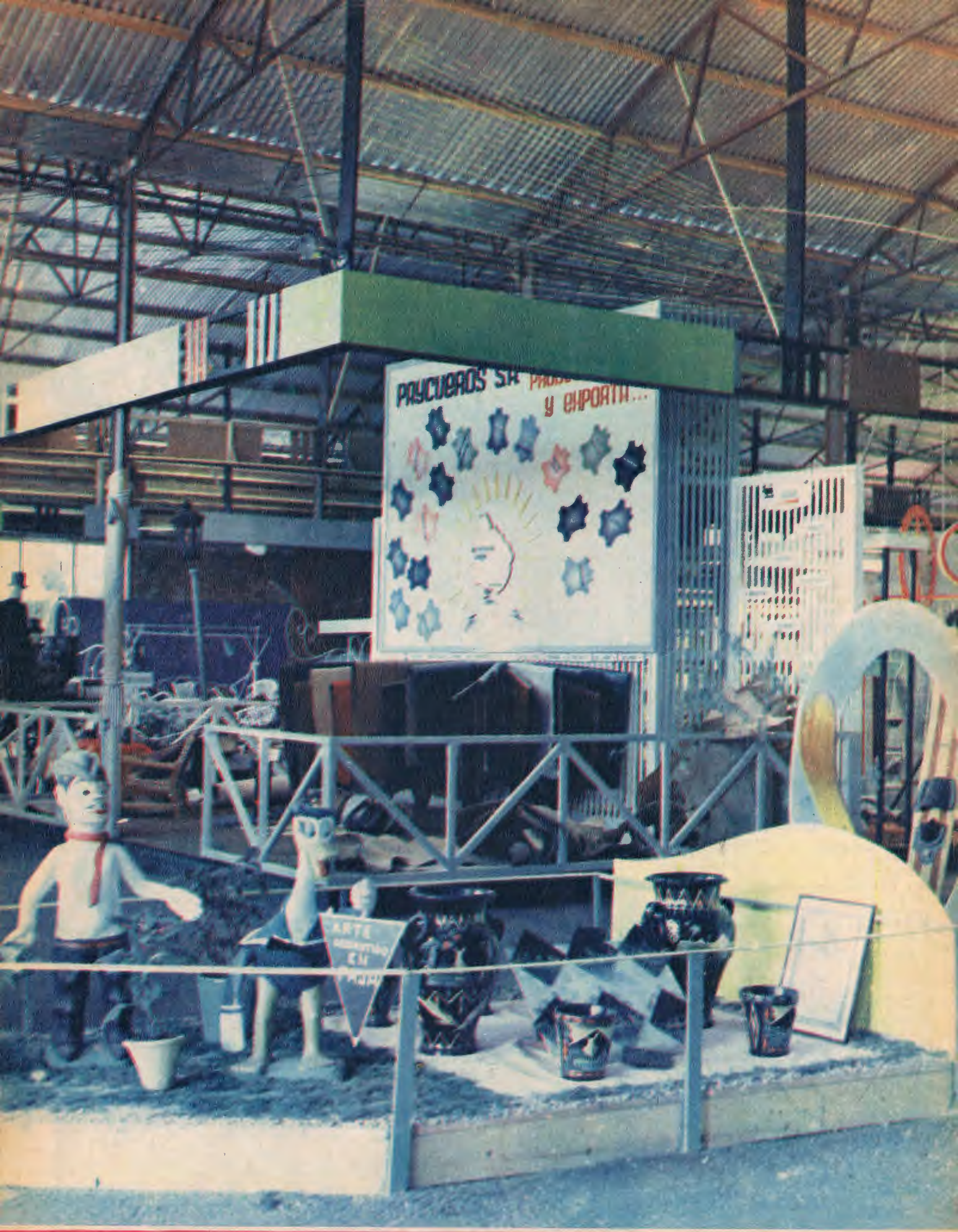
Imprenta Rodríguez Landini
Frigorífico Liebig's
Al. Ba. Ce.

CONCEPCION DEL URUGUAY

Incubación Santa Catalina
Martin Corrado
Alul y Giuzzio
Turin e Impini SRL
E.F.E. Soc. Anón.
E.R.B.A.
Celinski Hnos.
Pereyra Hnos.
Bulones Díaz
Lusera S. A.
Francisco Lepratte
Leopardo y Tommasi
Instituto Nal. de Tecnología Agropecuaria
Florencio López

ORGANISMOS OFICIALES

A.N.C.A.P.
A.F.E.
U.T.E.
O.S.E.
Frigorífico Nacional
Banco de Seguros
Banco de la República
Concejo Departamental Paysandú
Ministerio de Ganadería y Agricultura
Comisión H. para la Lucha Antituberculosa
Instituto de Colonización
Caja Nacional de Ahorro Postal
Universidad del Trabajo
Concejo Local de Guichón
Concejo Departamental de Artigas
Concejo Departamental de Salto
Concejo Departamental de Río Negro
Concejo Departamental de Soriano
Comisión de Fomento del Cultivo de la Soja



Exposición Feria Industrial del Rio Uruguay